

G Vacances voyage

Montréal,
samedi
5 août
2000

La Presse

En descendant
le Saint-Laurent
page G10



DEUX VOYAGES EN UN !!!
**L'INDE DU NORD
& L'INDE DU SUD**
INCLUANT LE NÉPAL - GARANTI - 18 OCT. AU 8 NOV.
VOYAGES YVON DUPUIS
2544, rue Ontario, Montréal, H2K 1W4
(514) 523-2143 • 1-800-470-5446
www.generation.net/~dupuis - permis du Québec

Washington

S'OFFRE AUX TOURISTES

JEAN-PAUL SOULIÉ

Washington, capitale du plus puissant empire du monde, Washington, ville de gouvernement, centre nerveux du monde capitaliste, cité planifiée et construite à la démesure du grand Rêve américain, Washington veut attirer les touristes du monde entier, et particulièrement le tourisme familial. Il semble bien que le pari soit déjà gagné, si on en croit un récent sondage du *Family Fun Magazine*, une publication du groupe Disney qui tire à pas moins de 1,2 million d'exemplaires. Les États-Unis, où tout est gros, avaient été, pour les besoins du sondage, quadrillés en cinq régions. Plus de cinq cent participants par région ont répondu et classé leur destination locale préférée sur les deux cent proposées.

La capitale Washington s'est classée bonne première, et le district de Columbia est arrivé quatrième dans le lot des plus grandes attractions touristiques américaines, telles que Yosemite Park, en Californie, Disney World, Lake Buena Vista ou Sea World en Floride. Pourtant, il y a quelques années, la ville de Washington avait fort mauvaise réputation, et le centre-ville de la capitale, le downtown, était abandonné dès la fermeture des bureaux. L'endroit était alors considéré comme la capitale mondiale du crime.

Voir **WASHINGTON** en G3



Le Jefferson Memorial à la tombée du jour. ▲

Le dôme du Capitole. ▼



Forfait golf



Hôtel Le Chantecler
Centre de villégiature et de congrès
1 800 363-2420

Sur réservation, selon disponibilité. Taxes en sus. En vigueur jusqu'au 31 octobre 2000. Sujet à changements sans préavis. Aucune autre offre promotionnelle ne pourra être jumelée à ces tarifs.



à
partir de **92\$**

par personne (occupation double)

**Chambre, petit déjeuner
complet, 18 trous, voiturette
et service compris.**

vacances
Tourbec

***Bibliothèque
et Archives
nationales***

Québec 

La Presse

5 août 2000

Page G2 manquante

Destination... États-Unis

Washington s'offre aux touristes

WASHINGTON / Suite de la page G1

C'est que, fuyant ses monuments prestigieux de marbre blanc, ses musées richissimes et ses innombrables mémoriaux, les classes les plus riches avaient abandonné la ville au profit de lointaines banlieues verdoyantes dotées de parcs de golfs et de centres commerciaux aseptisés. Restaient, autour des monuments, un vaste « trou de beigne », une population pauvre, constituée en majorité de Noirs ou de Latinos. Actuellement, 80 % de la population de Washington est constituée par des Afro-Américains, et 93 % des enfants des écoles primaires sont noirs.

Il semblerait que le mouvement de régénération de ce centre-ville longtemps insalubre et dangereux ait été entrepris par l'épouse du président Lyndon Johnson, Lady Bird Johnson. D'autres, sans doute attachés à l'autre parti politique américain, en attribuent le mérite à M^{me} Reagan. Selon les représentants de la Washington, DC Convention and Visitors Association, la criminalité aurait diminué de 50 % au cours des dernières années. Mais les mêmes officiels la disent difficile à évaluer, les statistiques devant tenir compte de ce qui se passe non seulement dans le district de Columbia, mais aussi en Virginie et au Maryland, voisins immédiats.

Visiblement, un énorme travail a été réalisé. De nombreux bâtiments à l'abandon ont été rénovés, occupés maintenant par des commerces, des bureaux. Le downtown est actuellement un chantier permanent, ce qui n'empêche pas le Washington métropolitain de recevoir 20 millions de visiteurs par année dans les 64 000 chambres de ses établissements hôteliers, toutes catégories comprises. Un nouveau centre de congrès est en construction, qui viendra compléter en 2003 les installations de 100 millions déjà existantes, et 2000 nouvelles résidences sont en construction.

Une police spéciale, très visible dans ses uniformes d'un rouge vif, patrouille les rues du centre-ville. Elle est là pour aider les visiteurs, et aussi pour bien prouver que l'endroit est sûr. « Tolérance zéro



PHOTOS JEAN-PAUL SOULIÉ, La Presse

Un coin du Plateau Mont-Royal? Plutôt la Galerie Burdick, qui vend des sculptures inuites depuis 1991.

dans le downtown ! » affirment les autorités. Mendiants ou sans-abri sont en effet très rares dans les rues ou les parcs bien entretenus, sans doute repoussés dans des quartiers un peu plus éloignés. Chaque jour 195 000 personnes viennent travailler dans le secteur. Des équipes nombreuses, une centaine d'employés en permanence sur le terrain, sont chargées de la propreté. Le réseau de transports urbain, autobus et surtout métro, est parfaitement sûr et confortable, à des prix très abordables : 1 \$ US le trajet, 5 \$ US la carte pour une journée.

Washington, en gros et en détails

Il y a toujours plusieurs façons d'aborder une ville : la visite officielle, historique et guidée, et les autres. À Washington, DC, des guides, de jour ou de nuit, vont vous

démontrer à quel point les plans dessinés en 1791 par Pierre Charles L'Enfant, un ingénieur venu de France, utilisaient judicieusement les lieux, un vaste carré choisi par George Washington, héros de l'indépendance. C'est L'Enfant qui a dessiné le National Mall, cet immense parc qui va du Capitole au Lincoln Memorial, avec, au beau milieu, un obélisque de 169 mètres de haut, monument phallique érigé en l'honneur de George Washington juste en face des fenêtres de la Maison-Blanche, résidence des présidents des États-Unis. Situé en un point très central de la capitale, le monument à Washington est visible d'un peu partout, le réseau des rues et des avenues se déployant autour de plusieurs *circles* : Washington Circle, Dupont Circle, Thomas Circle, Logan Circle... etc. Le génial urbaniste L'Enfant est pour sa part mort dans la misère,

sur une minuscule ferme, et dans un oubli total.

La visite officielle pourrait commencer et se terminer sur le National Mall et dans les jardins de la Constitution qui le complètent à l'ouest, formant une immense esplanade ou sont réunis quatorze musées de la Smithsonian Foundation, tous plus riches et plus passionnants les uns que les autres, et à l'autre extrémité, passée la grande pièce d'eau dans laquelle se reflète le monument à Lincoln, les monuments aux morts de la guerre du Vietnam et de la guerre de Corée.

Évidemment, tout le monde a envie de visiter la Maison-Blanche, et pourquoi pas le célèbre Salon ovale ? Il s'y est passé tant de choses étonnantes ! Mais si tous les guides soulignent et insistent sur le fait que chaque citoyen des États-Unis est chez lui à la Maison-Blan-

La Guadeloupe
EN SEPTEMBRE
Prix incroyables

Hôtel	Prix à partir de
4 étoiles tout inclus	1 SEM. 1 099 \$
2 étoiles Kararibes Hôtel, E.P.	2 SEM. 999 \$
2 étoiles Plan Routlette, E.P.	2 SEM. 1 099 \$

multi-vacances
Consultez votre agent de voyages.
2872390 Paris du Québec



Dans le parc des sculptures de la Smithsonian Foundation, Le Penseur sur un rocher de Barry Flanagan.

che et peut y entrer et visiter, la réalité est, hélas ! comme dans le cas de la démocratie, un peu plus complexe. Il faut aller prendre son ticket d'entrée dans un bâtiment voisin, à partir de 7 h 30 le matin, puis prendre la file. Seulement cinq pièces sont ouvertes au public, et la visite dure cinq minutes, par groupes de cinq cents. On peut toujours laisser aller son imagination sur le cendrier de Bill, pendant que les guides vous expliquent que chaque femme de président a le droit de changer toute la vaisselle, et que si Jackie Kennedy a choisi le vermeil, et les Reagan suivi scrupuleusement les conseils d'experts, Hillary et Bill Clinton mangent dans de la vaisselle rouge sang de boeuf du plus mauvais goût. Mais la couleur du fameux cendrier du Salon ovale, aucun touriste n'est autorisé à aller la vérifier.

Comme il est relativement difficile de visiter la Maison-Blanche, la plupart des touristes se contentent d'en faire le tour, par de très beaux jardins extérieurs, et de photographier le palais présidentiel à travers les grilles, ce qui leur laissera de très beaux souvenirs de verdure, d'ordre, de luxe, de calme et, pourquoi pas, de volupté. Mais Washington, c'est beaucoup plus que des monuments et palais officiels.

Avoir faim, ça suffit!

La Société de Saint-Vincent de Paul
(514) 526-5937

PARIS à partir de **549\$**

PROVINCES FRANÇAISES à partir de **619\$**

ACHAT/RACHAT 549\$

EQUINOX VOYAGES
1 800 581-1097 277-1097

Carlson Wagonlit Travel

GARANTIS AVEC ACCOMP.

Groupe comp. de Montréal.
Tout compris : avions, transferts, hôtels de luxe 5* (occ. 2), presque tous les repas, visites, guides franc.

CHINE
22 oct. au 11 nov. Reste 8 places

INDE ET NÉPAL
18 oct. au 8 nov. Reste 5 places

ÉGYPTE
5 au 19 novembre Reste 4 places

PRESCQUE GARANTI AVEC ACC.

VIETNAM, 12 nov. au 1^{er} déc.
Autres départs
Japon, Thaïlande, Malaisie

Mony Tours, Montréal (514) 733-5396
Gaby, Sainte-Thérèse (450) 430-2151

BILLETTS D'AVION
Achetez avant le 14 ao 1 2000

D parts 1er nov. au 9 d. c. et 25 d. c. 2000 au 10 avril 2001

Paris-Lyon-Marseille-Nice	690 \$	Dublin-Oslo-Stockholm	750 \$
Paris-Lyon-Marseille-Nice	690 \$	Varsovie-Cracovie	770 \$
Toulouse-Frankfurt-Dusseldorf	690 \$	Budapest-Zagreb	800 \$
Munich-Colonne-Berlin	690 \$	Sofia-Athènes	830 \$
Glasgow-Amsterdam-Bruxelles	685 \$	Moscou-St-Petersbourg-Kiev	850 \$
Villes d'Italie	700 \$	Istanbul	875 \$
Genève-Zürich-Berne	720 \$	Tunis	900 \$
Prague-Bucharest	720 \$	Amman-Beyrouth-La Cai	960 \$
Madrid-Barcelone-Málaga	725 \$	Dakar-Johannesburg-Niamey	1 650 \$
Lisbonne-Porto-Bilbao	725 \$	Bamako-Ouagadougou-Conakry	1 675 \$
Copenhague-Billund	725 \$	Muscatt Ioman	1 598 \$
Régions françaises-Vienne	750 \$	Djibouti-Yaoundé-Mauritius	2 200 \$

Afrique — Régions du Golf

Accra-Lagos	1 600 \$	Dakar	1 380 \$
Abidjan-Kigali	1 600 \$	Lilongwe-Luanda	1 750 \$
Adis-Abeba-Bamako	1 580 \$	Asmara	2 095 \$
Conakry-Cotonou	1 680 \$	Nouakchott	1 453 \$
Ouagadougou-Lomé	1 680 \$	Casablanca	725 \$
Dar-Es-Salaam-Entebbe	1 598 \$	Tunis	890 \$
Djibouti-Bujumbura	1 598 \$	Zanzibar-Bahrain	1 598 \$
Niamey-Kinshasa	1 750 \$	Dubai-Abudhab	1 598 \$
Nairobi-Libreville	1 688 \$	Jeddah	1 680 \$
Harare-Lusaka	1 680 \$	Muscatt Ioman	1 598 \$
Johannesburg-Cape Town	1 550 \$	Beirut	1 130 \$
Douala-Yaoundé	2 290 \$	Tripoli	1 500 \$
Windhoek-Kartoom	1 888 \$		

Prix à partir de - Taxes non comprises

VOYAGES
FRANCAIR
1-800-361-7334
2871696

2871631
Not Ready

PARIS à partir de **575\$**

LONGS SÉJOURS - 1 MOIS

C TE D AZUR 998\$
BIARRITZ 1 399 \$
COSTA DEL SOL 1 399 \$

ACHAT-RACHAT 565\$

EXODUS VOYAGES (450) 629-8055
2871400 1 800 815-8055

Rythmes du monde

Vol seul 475\$

San Francisco
Los Angeles
Las Vegas
Phoenix

Vol seul, prix à partir de TTC

Tour du monde à partir de 3429\$ TTC

Paris 499\$
Achat-rachat 598\$

http://www.rdm.qc.ca • 1224 St-Hubert, bur. 100, Montréal • permis Québec
(514) 286-9014

NEW YORK
ou Chutes Niagara

3 - 6, 10 - 13, 14 - 16, 17 - 20, 24 - 27 août, 1^{er} au 4 sept., 6 au 9 oct.

Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits à partir de
Forfait avion aussi disponible 499 \$

219\$ (p.p. occ. quad.)

MANHATTAN (514) 874-9842
TOURS 1 800-298-9842
1118, Ste-Catherine O., bureau 201

vacances air Transat TRAFALGAR

CIRCUITS EUROPÉENS

9 jours **Le Bordelais** 31 août
Bordeaux-Biarritz-Lourdes-Carcassonne
prix rég. 2,068\$ **1,798\$**

19 jours **La Scandinavie** 6 sept.
Norvège-Danemark-Suède
prix rég. 3,698\$ **3,298\$**

19 jours **Grand tour d'Europe** 11 sept.
France-Belgique-Hollande-Allemagne-Suisse-Autriche-Italie
prix rég. 3,008\$ **2,758\$**

Départs garantis. Prime de fidélité.

AGENCE DE VOYAGES

Laval (Bld des Laurentides) (450) 975-2713	Brossard (450) 465-0620	Greenfield Park (450) 926-1333	Laval (St-Martin) (450) 668-2240
Montréal (514) 861-5111	Pointe-Clair (514) 426-2760	Saint-Léonard (514) 255-3560	

Permis du Québec

Voyages M.G.M. L'ÉGYPTE

Groupe accompagnés de Montréal

Opéra Aida Face aux pyramides
Du 13 au 28 octobre 2000
3 690 \$ + 48 \$ (taxes)

Noël en Égypte
Du 22 décembre 2000 au 6 janvier 2001
3 995 \$ + 48 \$ (taxes)

Chers-d'oeuvres de l'Égypte antique Du 23 mars au 07 avril 2001
3 895 \$ + 48 \$ (taxes)

Renseignements :
(514) 345-1869 / (514) 345-1702

VACANCES SOLEIL 24

Aucune carte de membre

VARADERO BREEZES VARADERO
1 sem. Dép. 27 août
Tout inclus 1029 \$
BREEZES JIBACOA
Dép. 3, 10, 17, 24 sept.
Tout inclus 899 \$

Vous cherchez autre chose? Appelez-nous, on a les meilleurs prix.

CAYO GUILLERMO IBEROSTAR DAQUIRI
1 sem. Dép. 28 août
Tout inclus 999 \$
Dép. 2, 9, 16, 23, 30 sept.
Tout inclus 929 \$

VOLS SEULEMENT A partir de

TORONTO	199 \$	FORT LAUDERDALE	289 \$
VANCOUVER	429 \$	ORLANDO	289 \$
CALGARY	419 \$	LAS VEGAS	469 \$
EDMONTON	459 \$	SAN FRANCISCO	469 \$
HALIFAX	249 \$	LOS ANGELES	469 \$

ACHATS-RACHAT 17 JOURS A partir de **549\$**

PUERTO PLATA PUERTO PLATA VILLAGE
Dép. 19 et 26 août
Tout inclus 959 \$
CASA MARINA REEF
1 sem. Dép. 2, 9, 16, 23 sept.
Tout inclus 829 \$

HOLGUIN RIO DE MARES
1 sem. Dép. 26 août
Tout inclus 979 \$
LAS BRISAS
1 sem. Dép. 27 août
Tout inclus 849 \$

CAYO COCO TRYP CLUB CAYO COCO
1 sem. Dép. 26 août
Tout inclus 999 \$
1 sem. Dép. 9, 16, 23 sept.
Tout inclus 949 \$

HAVANA SEA CLUB ARENAL
1 sem. Dép. 27 août
Tout inclus 879 \$

ILES-DE-LA-MADELINE CIRCUIT GUIDE

Prix à partir de - Taxes non comprises

VOYAGES
FRANCAIR
1-800-361-7334
2871696

FRANCE à partir de **589\$**

Meilleurs prix pour tout l'été

Pour certains départs
ENTRE LE 4 AOÛT ET LE 24 AOÛT À partir de **589\$** Jusqu'à **919 \$**
ENTRE LE 25 AOÛT ET LE 31 OCTOBRE **625\$** 939 \$

HÔTEL À PARIS à partir de **45 \$** /pers./occ. double

LA FRANCE EN LIBERTÉ Vols en provinces
dép. entre le 4 août et le 15 oct. à partir de **759\$** jusqu'à 939\$

ET L'EUROPE, pour certains départs entre le 4 août et le 15 octobre

BRUXELLES	629\$	939 \$	AMSTERDAM	692\$	939 \$
LONDRES	629\$	919 \$	FRANCFORT	729\$	939 \$

ACHAT RACHAT (17 jours)
RENAULT Twingo 1.2 Pack 649\$ | **RENAULT Mégane ECO 1,4 699\$**
Livraison entre le 18 août et le 31 octobre 2000.

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 10 août 2000.

LONGS SÉJOURS SUR CÔTE D'AZUR
4 SEMAINES à partir de **1 069\$**
DÉPARTS : 7, 8, 14, 15, 21 ET 22 NOVEMBRE 2000

club Med Expert no 1 au Canada

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 580 \$ PAR COUPLE.

VARADERO 1 359 \$ Départs entre le 20 août et le 27 août
CANCUN 1 499 \$ Départs entre le 20 août et le 27 août

Le tarif est pour une semaine pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Les tarifs sont valables jusqu'au 10 août 2000. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

Cinquième Saison **270-1237**
1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

Destination... États-Unis

Restaurations réussies

JEAN-PAUL SOULIÉ

L'énorme gare Union Station était le terminus obligé de toutes les lignes de chemin de fer reliant la capitale au reste de l'immense continent nord-américain. Située à deux pas du Capitole, et encore plus près des bureaux du Sénat et de la Cour suprême des États-Unis, la gare est un immense bâtiment en forme de dôme, dans lequel les locomotives à vapeur d'autrefois, les Pacific 231 et autres conquérantes de l'Ouest, venaient cracher leur fumée.

On imagine la splendeur colorée de ses quais quand descendaient des wagons privés luxueux les représentants et les sénateurs, éleveurs ou magnats du pétrole, leur Stetson vissé sur la tête, mêlés aux melons et hauts-de-forme des Yankees du Nord.

La gare a été rénoverée, lessivée, poncée, rendue étincelante, et elle est devenue un immense centre touristique. Mais ici, contrairement à d'autres grands terminus du rail, comme la gare d'Orsay, à Paris, transformée en musée, Union Station a conservé une petite part de sa vocation première. Des trains en partent pour Miami et en arrivent de Boston, de Charlotte, de New York. Il y en même un qui s'appelle le Vermonter, qui relie St-Albans, au Vermont, autant dire la grande banlieue de Montréal, à la capitale, Washington. Plus qu'une simple gare de chemin de fer, Union Station est aujourd'hui un grand centre commercial, avec une multitude de boutiques, des restaurants de toutes tailles, et un complexe de salles de cinéma. Chaque année, 23,4 millions de personnes utilisent cette gare, qui possède sa station de métro, une des plus imposantes du réseau.

La bouffe ethnique plus que le melting pot

L'évocation de Montréal, qui semble pourtant si proche, ne dépasse pas les portes du restaurant Thundergrill, fleuron de la restauration industrielle de Union Station. On vous y sert avec bonhomie, il est vrai, un rectangle de saumon d'élevage de bonne taille, curieusement accompagné d'une poitrine de pou-

let si grosse qu'on y soupçonne l'implant de silicone. Faux. Les fibres sèches et sans goût qui la constituent tentent désespérément de rappeler par leur texture leurs origines gallinacées. Pauvres volailles. Dans des ramequins, pour accompagner cette orgie surf & turf version élevage, beans et cole slaw. Enfin, on peut et on doit dire beaucoup de bien de plusieurs vins de Californie. Mais pas de tous, hélas ! comme nous l'ont démontré ceux de cette soirée.

Épuisons le chapitre nourriture : le Mexique *made in* Washington, baptisé Red Sage, est à proscrire. Les tamales y ont la consistance et le goût du mastic. Le reste ne vaut pas mieux. Le restaurant est situé en face de l'immeuble de la Presse Internationale. Pauvres journalistes. Même épreuve sur le front de mer de la capitale des É.-U., où sont concentrés quelques restaurants-usines à fruits de mer, où la moindre moule, le pétoncle le plus innocent perd tout goût, toute texture. Que dire de pauvres filets de poissons anonymes, plongés dans des fritures infernales, ou des bouillons insipides, et jetés par des gâte-sauce plein de mépris sur les plateaux d'un buffet aux assiettes pas toujours très propres. Seuls quelques ragoûts en sauces jamaïcaines relevées, résolument sudistes, sauvent la face... et le palais.

Le bon côté des bonnes choses

Washington est une énorme capitale, un lieu de rassemblement extraordinaire. Si le génie de la gastronomie semble boudier les grandes entreprises de la restauration, la clientèle est là, venue du monde entier, et il y aura toujours



L'immeuble de l'ambassade du Mexique enchâsse curieusement deux anciennes maisons de trois étages sur Penn Avenue.

un boulanger, un pâtissier ou un cuistot grec, italien, français, vietnamien ou thaï — et pourquoi pas un fils de l'Alabama ou de la Californie un peu doué — pour proposer de la bonne bouffe. Pour trouver ça, il faut marcher un peu, aller à la découverte de quartiers très vivants, où il apparaît nettement que pour bien manger et vivre, il est préférable d'opter pour l'Amérique des ethnies bien conservées plutôt que pour le célèbre *melting pot*, même dans sa version riche. Des restaurants, et des bons, il y en a, mais aussi des épiceries, des boulangeries où on peut se faire fabriquer des sandwichs avec de supers jambons, des salamis, des rosettes de Lyon *made in* California, ou de vrais tacos. Le bonheur, dégusté entre un lecteur oriental du *Saigon Times* et un cycliste barbu qui pourrait bien appartenir à la CIA, on ne sait jamais. Washington, ça fait rêver.

En s'éloignant des monuments officiels, il est possible d'admirer

certaines rénovations très réussies, le long de Pennsylvania Ave. Un peu partout dans le centre-ville, on peut voir des façades d'anciens immeubles restées debout grâce à de formidables échafaudages. Tout autour de ces murs percés de belles fenêtres ouvertes temporairement sur le ciel se construisent des immeubles neufs, aux façades de verre ou de béton enserrant les vieilles briques ou la pierre. L'effet est surprenant. Un des exemples les plus frappants est celui de l'ambassade du Mexique, dont l'immeuble de béton de dix étages enchâsse deux anciennes résidences aux toits mansardés de trois étages, l'une blanche et l'autre brique. Un peu plus loin sur Pennsylvania, on peut observer le même phénomène avec les bâtiments tout neufs de l'Université George Washington qui ont protégé plusieurs vieilles bâtisses commerciales.

Un peu plus loin, à l'ouest et au nord du Dupont Circle, un ancien

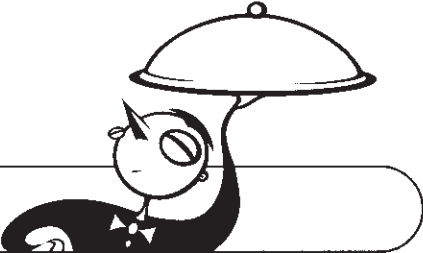
secteur résidentiel qui a retrouvé son lustre du XIX^e siècle, offre des rues bordées de bâtiments anciens rénovés, des boutiques, des bars, des restaurants, des librairies dont l'arrière-salle est un restaurant avec terrasse donnant sur la rue voisine. Autour de Rock Cerce, c'est Georgetown et ses petits ponts, ses cafés, ses restaurants, son atmosphère d'ancien port marchand et ses nuits animées.

Plus au nord, c'est Adams Morgan, son animation très latine, ses Italiens, ses Sud-Américains, des façades peintes de couleurs vives, et ses odeurs de bonne cuisine. Au nord de Logan Circle, le secteur afro-américain est un autre pôle d'attraction, avec sa vie nocturne, ses boutiques et sa grande murale en l'honneur de Duke Ellington.

C'est dans ces quartiers animés et colorés que Washington trouve son vrai visage de grande ville touristique.

L'Europe

À LA CARTE



Vols

PARIS

DEPARTS DE MONTRÉAL

Départs 5 au 18 août
Retours 18 août au 3 sept.

599\$

Toulouse

Départ 11 août
Retours 19-26 août

599\$

Nantes

Départ 4 septembre
Retour 12 septembre

799\$

Lyon

Départ 20 août
Retour 28 août

859\$

Mulhouse

Départs 7-14 août
Retours 29 août au 26 sept

889\$

Nice

Départ 31 août
Retours 8-11 septembre

889\$

Bordeaux

Départs 24-31 août
Retours 1-8-15 septembre

959\$

Marseille

Départs 28 août et 4 sept
Retours 5 au 26 août

959\$

Londres

Départ 2 septembre
Retour 10 septembre

829\$

Hôtels France

Paris et les Provinces Françaises

prix par personne, par nuit, à partir de...

PETIT DÉJEUNER ET TAXES COMPRISES

30\$

Surcharge de carburant compris dans les prix

VACANCES
Tours Mont-Royal
INC.

Les suppléments de vols s'appliquent.
Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 5 août 2000. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix sujets à changement sans préavis.

NOUVELLES FRONTIÈRES

www.nf-tmr.com

Brossard
Laval
Montréal
Montréal
Montréal
Montréal centre-ville
Montréal centre-ville
Montréal centre-ville
Montréal est
Repentigny / Lavaltrie

AMICAL VOYAGES VASCO
EXODUS VOYAGES
VOYAGES VASCO
ALLES HOPI VOYAGES
VOYAGES BON MARCHÉ
AEROCUB VOYAGES
CONSTELLATION VOYAGES
VOYAGES CENTRE-VILLE
EN DIRECT ROSEMONT
INTERNATIONAL VOYAGES

(450) 656-4444
(450) 629-8055
(514) 721-6822
1-888-528-9091
(514) 721-9517
(514) 284-0044
(514) 987-9798
(514) 871-5103
(514) 593-6082
(450) 581-0984

POUR UN TEMPS LIMITÉ

Cancun

MexHotel Beach
3 repas par jour + boissons ★★

Départ 27 août, 1 semaine

1098\$

Bayahibe

Coral Canoa Beach Hotel
tout compris ★★★★★1/2

Départ 27 août, 1 semaine

1198\$

Punta Cana

Barcelo Bavaro Beach Resort
tout compris ★★★★★

Départ 27 août, 1 semaine

1398\$

Occidental Flamenco Bavaro
tout compris ★★★★★1/2

1198\$

Puerto Plata

InterClubs Fun Tropicale
tout compris ★★★★★

Départ 26 août, 1 semaine

948\$

Occidental Flamenco Beach
tout compris ★★★★★1/2

1148\$

Santa Maria Del Mar

Sea Club Arenal
tout compris ★★★★★

Départ 25 août, 1 semaine

1058\$

Cayo Coco

Hotel & Club Tryp Cayo Coco
tout compris ★★★★★

Départ 26 août, dimanche PM, 1 semaine

1048\$

Cayo Guillermo

Iberostar Daiquiri
tout compris ★★★★★

Départ 26 août, dimanche PM, 1 semaine

998\$

Guardalavaca

Hotel Atlantico
tout compris ★★1/2

Départ 26 août, 1 semaine

898\$

Varadero

Brisas Del Caribe
tout compris ★★★★★

Départ 2 août, dimanche PM avec TS, 1 semaine

1098\$

Breezes Varadero
tout compris ★★★★★

1048\$

VOLS FLORIDE ET CANADA

FORT LAUDERDALE

ALLER SIMPLE: 29 SEPT.....253\$

ALLER: 29 SEPT. RETOUR: 6 OCT.

416\$

ORLANDO

ALLER SIMPLE: 18 AOÛT.....253\$

ALLER: 18 AOÛT RETOUR: 25 AOÛT

406\$

TORONTO

TOUS LES DÉPARTS D'AOÛT

225\$

WINNIPEG

ALLER: 14 SEPT. RETOUR: 21 SEPT.

357\$

VANCOUVER

ALLER: 6 SEPT. RETOUR: 14 SEPT.

481\$

CALGARY

ALLER: 14 AOÛT RETOUR: 13 SEPT.

439\$

HALIFAX

TOUS LES DÉPARTS D'AOÛT

EDMONTON

ALLER: 31 AOÛT RETOUR: 7 SEPT.

276\$

471\$

Destination... États-Unis

Musées spéciaux et boutiques insolites

JEAN-PAUL SOULIÉ

Impossible de visiter Washington sans entrer dans quelques musées : il y en a partout, de toutes sortes, et tous d'une richesse toute américaine. Ceux de la Smithsonian Fondation sont les plus connus. Le touriste ordinaire, qui n'est pas dans la capitale des États-Unis pour plusieurs semaines, aura sans doute du mal à faire son choix. Si ses heures sont comptées, il devrait en réserver deux ou trois pour la Collection Phillips.

C'est le premier musée d'art moderne d'Amérique. Il est situé sur la 21^e rue NW, et occupe ce qui a dû être une ancienne grande demeure bourgeoise. Sur trois étages, le musée offre une collection permanente extraordinaire d'oeuvres de Braque, Cézanne, Bonnard, Manet, Matisse, Daumier, etc.

Les tableaux de la Collection Phillips sont accrochés dans des espaces qui devaient être habitables, et c'est un de ses grand agréments. Un portrait de jeune fille de Picasso vous accueille en haut d'un escalier aux proportions « domestiques », et les Renoir trônent dans des pièces de dimensions normales.

Une autre visite, gratuite, c'est celle, entre les musées des Arts et Industries et le musée de l'Air et de l'Espace des jardins Ripley et du jardin des Sculptures. Outre une exposition botanique luxuriante et très bien documentée, les allées offrent des statues de Maillol, de Rodin, de Flannagan, des mobiles de Calder.

De l'autre côté du National Mall, sur Penn Av, comme on l'a écrit à Washington, une boutique mérite le détour. C'est Political Americana, à la fois un hymne à la démocratie étasunienne et une vitrine de ses ridicules politiques. On y vend tous les gadgets, souvenirs et médailles des campagnes électorales de tous les partis — deux en tout — de l'histoire des États-Unis. Un su-

WASH-6-VV

Not Found
WASH-6-VV

La boutique Political Americana, à la fois un hymne à la démocratie et une vitrine de ses ridicules politiques. On y vend tous les gadgets des campagnes électorales aux États-Unis.

perbe tableau, regroupant une photo de Reagan et de son épouse devant un grand arbre de Noël et une lettre de souhaits signée de sa main sont bradés à 1850 \$ US. Un prix d'ami. On y trouve aussi des jeux de poupées russes représentant Bill Clinton et ses nénettes, la deuxième plus grosse étant évidemment Monica, et dans une autre série le procureur spécial qui a poursuivi le président et tous ses adjoints. On y voit Nixon côtoyant Abraham Lincoln et des tas de macarons de sénateurs et de candidats totalement inconnus, mais qui ont raflé leurs lots de votes. Au début de l'été dernier, la boutique Politi-

cal Americana, qui a aussi une succursale à Union Station, cherchait du personnel : « Vendeur demandé, passionné par la politique. » La pancarte était dressée contre une photo de Bill Clinton, saisi dans la boutique elle-même, en train de faire ses choix parmi les souvenirs de ses prédécesseurs... et les siens.

Plus loin vers l'ouest, sur une petite rue dont les maisons rénovées ressemblent à s'y méprendre à celles du Plateau Mont-Royal ou du vieux Outremont, une petite galerie, sur Florida Avenue, offre des sculptures inuits venues directement de l'Arctique canadien, via

Toronto. Selon le propriétaire, John M. Burdick, en affaires depuis 1991, si les artistes inuits du Québec ne sont pas représentés, c'est parce que leurs coopératives sont trop mal organisées. Mais perdues dans la verdure de Washington, non loin du parc Rock Creek, les oeuvres des habitants du Nunavut sont très en demande.

Et pour terminer, il faut signaler un monument qui nous concerne, sur Penn Av : l'ambassade du Canada, un très bel édifice construit en 1986, réalisé par l'architecte de Vancouver Arthur Erickson, et où on peut admirer une grande oeuvre du sculpteur amérindien Bill Reid, The Spirit of Haida.

PHOTO JEAN-PAUL SOULIÉ, La Presse ©

REPÈRES

Géographie

■ Située dans le District de Columbia, Washington n'est pas un État, ne possède aucun sénateur, aucun représentant. C'est la plus petite parcelle distincte des États-Unis et la capitale fédérale.

Histoire et politique

■ Ne débute qu'en 1783, avec l'indépendance reconnue par l'Angleterre. Histoire marquée par une guerre civile — la guerre de Sécession — terminée en 1865 ; l'assassinat de plusieurs présidents, dont Lincoln et Kennedy ; la Grande Crise ; la Prohibition ; la participation à plusieurs guerres, dont deux mondiales, etc.

Population

■ 4,1 millions d'habitants. Vingt millions de visiteurs y viennent chaque année.

Liaisons

■ Un peu tout peut mener à Washington.
— Routes : Interstate 95, et 66.
— Rail : Amtrak, direct de St. Albans, Vermont.

Formalités

■ Papiers canadiens.

Devise

■ Le dollar américain.

Langues

■ Anglo-américain, mais aussi Espagnol, Italien, Vietnamien, Thaï, Slang, etc.

Transports

■ Excellent métro, autobus, carte de transport à la journée. Les taxis n'ont pas de compteurs, fonctionnent par zones, mais sont d'un prix abordable étant donné les distances à parcourir.

Climat

■ Tempéré.

Sécurité

■ Parfaite dans le métro, le centre-ville, mais il y a d'autres quartiers non visités durant ce week-end.

2879797
Not Ready

2879425
Not Ready

2878482
Not Ready

ENVOLEZ-VOUS!
ÉTATS-UNIS

À partir de	À partir de
PHILADELPHIE.....395\$	NEW YORK.....369\$
DETROIT.....425\$	BOSTON.....399\$
ATLANTA.....431\$	PITTSBURGH.....390\$
INDIANAPOLIS.....431\$	CHICAGO.....395\$
DENVER.....552\$	DALLAS.....467\$
NEW ORLEANS.....432\$	LAS VEGAS.....504\$
SAN FRANCISCO.....504\$	LOS ANGELES.....504\$
PHOENIX.....504\$	HONOLULU.....855\$

Toutes taxes incluses

Pour certains départs entre le 6 août et le 31 octobre

Les prix sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 10 août.

Cinquième Saison

270-1237
1 800 5-SAISON

30 , avenue de l'Épée (angle Laurier), Outremont

2877496
Permis de Québec

L'autre façon de voyager

Inde et Népal

Du 23 octobre au 13 novembre

4 places disponibles seulement

Présentation le mercredi 16 août à 19 h

Guide accompagnateur : Yves Petit

Europe de l'est,

Du 5 au 21 septembre

Ouest canadien de luxe,

du 30 septembre au 12 octobre

Nouvelle-Zélande et

Australie

du 17 novembre au 8 décembre

Présentation le mardi 15 août à 19 h

TOUS CES DÉPARTS SONT GARANTIS

CLUB VOYAGES.ROSEMONT

(514) 376-5910

2878934 1 800 661-2743

SUPER VENTE DE SIÈGES

EUROPE2000

LONDRES (GATWICK)

BIRMINGHAM

GLASGOW

MANCHESTER

À PARTIR DE ALLER RETOUR

619\$

619\$

619\$

619\$

Réservez dès maintenant au :

(514) 828-8986

ou de l'extérieur au 1-888-828-9797

ou contactez votre agent de voyages.

NOUVEAU!

Classe Royal Sieges grand confort

Avion gros porteur A-310.

GRATUIT!

Aperitifs, excellents vins français,

bière, digestifs, menu souvenir,

allocation de bagages: 30 kg.

ROYAL

Pré-sélection de sièges

A partir de: 200 par segment de vol.

Écrivez les prix, consultez le plan de la semaine selon les dates de départ et de retour choisies. Les prix sont les plus bas au moment d'impression. Conditions d'application 2, 3, 4 et 5. Taxes et surcharge de NAV (Canada et de l'étranger) en sus. Ligne ATS / TTY : 825 8999.

2878989

TOURS ETE-AUTOMNE-HIVER 2000

HÔTELS 3/4★ - DEMI-PENSION - REPRÉSENTANT SOLBEC TOURS - VOLS SWISSAIR / SABENA - NOMBREUSES ACTIVITÉS INCLUSES

DEPARTS GARANTIS - Groupe de maximum 35 pers. (**) - Prix par personne, en occupation double, taxes incluses

PRIX À PARTIR DE (*)

SORRENTO, ROME ET LE VATICAN

LONGS SÉJOURS 19 JOURS

15 octobre - 29 octobre - (*) 12 novembre

(*) 2011 \$

SORRENTO ET NORD D'ITALIE

16 jours (**)

(6 nuits à Sorrento + Rome + Florence + Venise + Lugano)

17 octobre - (*) 30 octobre

(*) 2325 \$

Nouveau Programme - Hiver 2000/2001

SICILE, SORRENTO, ROME ET LE VATICAN

18 (xx) et 19 jours

(6 ou 7 nuits à Taormina + 6 nuits à Sorrento + 3 nuits à Rome)

(xx) 29 octobre - (*) 3 novembre et 10 novembre

(*) 2382 \$

DOLCE ITALIA

16 jours - (max 20 pers.)

Histoire Culture Gastronomie Viticulture

Accompagné par SŒUR ANGELE - SUPER PROMOTION

11 septembre - (Prix orig. 3667\$) - PRIX RÉDUIT

3226 \$

2 octobre - (Prix orig. 3667 \$) - PRIX RÉDUIT

3226 \$

HISTOIRE ET CULTURE EN ITALIE

16 jours (**)

8 octobre - (Prix orig. 3047 \$) - PRIX RÉDUIT

2917 \$

CORSE ET SARDAIGNE

16 jours (**)

4 octobre - (Prix orig. 3326 \$) - PRIX RÉDUIT

3176 \$

Destination...États-Unis

Virginie: montagnes russes et cours d'histoire

DENIS DION

C'est bien joli le farniente en vacances, mais à un moment donné, il faut se secouer les puces. Le parc d'attractions Busch Gardens Williamsburg, à environ une heure de route de Virginia Beach, a tout ce qu'il faut pour vous sortir de la torpeur. Ainsi, le manège Apollo's Chariot, qui roule à une vitesse maximale de 117 km/h, comprend neuf plongées totalisant 250 mètres, dont la première est de 64 mètres. Le tour du manège dure deux minutes, et on dit que ce sont les plus longues que vous connaîtrez de votre vie. Mon âge vénérable de golfeur et ma préférence pour le plancher des vaches ne m'ont pas permis de le vérifier pour vous.

Vous devrez donc l'expérimenter vous-même, ainsi que l'Alpengeist, un espèce de manège déguisé en remonte-pente qui vous fait tourner la tête, littéralement, car votre siège se renverse au cours du « voyage » et vous voilà les pieds au ciel. Très peu pour moi.

Vous aimez vous tortiller ? Alors, le Loch Ness Monster est pour vous. Cette bête d'acier tourne et tourne, plonge et remonte, vous fait frôler l'eau et filer dans une sombre caverne à une vitesse de 100 km/h.

Après ces émotions, si le coeur vous en dit, vous pourrez vous promener tout simplement dans le parc, dont l'aménagement paysager a valu au Busch Gardens le grand prix de cette catégorie l'an dernier. Le parc présente aussi des spectacles pour jeunes et moins jeunes, et comprend boutiques, restaurants et des petits villages thématiques consacrés à l'Allemagne, l'Italie, la France, l'Angleterre et l'Écosse.

Colonial Williamsburg

Toujours en vie ? Si vous vous rendez au Colonial Williamsburg, non loin du Busch Gardens, vous constaterez que l'histoire y est encore bien vivante. Il y a là un charmant village aux bâtiments préservés ou reconstitués avec les matériaux en usage au XVIII^e siècle et selon les méthodes de l'époque où circulent des personnages coif-

fés de perruques et vêtus d'étrange façon.

C'est que de 1699 à 1780, Williamsburg fut la colonie anglaise la plus ancienne, la plus importante, la plus riche et la plus peuplée et le siège du pouvoir de l'État exerçant l'influence la plus considérable au sein du nouveau pays. Dans ses boutiques, tavernes, édifices gouvernementaux, demeures et rues, George Washington, Thomas Jefferson, Patrick Henry et aux patriotes de la Virginie ont bâti leur idéaux de liberté et d'indépendance, et si vous les croisez dans le village, vous pourrez en discuter avec eux.

De même que vous pouvez vous informer des moeurs de l'époque auprès des artisans à l'oeuvre dans différentes boutiques ou ateliers : menuisiers, tonneliers, chapeliers, perruquière, orfèvre, etc.

Et pour qui s'intéresse à l'architecture et à l'aménagement paysager, cette visite est un véritable régal et idéalement, il faut prévoir plus d'une journée pour l'apprécier à sa juste valeur. Lorsque le besoin de restauration se fera sentir, vous avez le choix entre quatre tavernes dans ce qu'on appelle le Historic Area de Colonial Williamsburg, où l'on sert des menus du XVIII^e siècle dans des décors coloniaux authentiques.

Autre voyage dans le temps : celui que propose le Chrysler Mu-

seum of Art. Non, on n'y expose pas de vieilles guimbardes, mais bien des oeuvres et des objets d'art représentatifs de 5000 ans d'histoire. Fondé en 1939, ce musée s'appelait autrefois Norfolk Museum of Art, et c'est un des joyaux de la ville du même nom. En 1971, Walter P. Chrysler, grand collectionneur d'art et héritier de la fortune du fondateur de la société Chrysler Corporation, constructeur d'automobiles, fit don de sa collection au musée, et celui-ci porte désormais son nom. L'élégant édifice qui abrite maintenant le musée a été inauguré en 1989 et il comporte pas moins de 60 galeries, un auditorium, une boutique, un restaurant et une vaste bibliothèque. Les collections du musée comprennent des tableaux et sculptures d'artistes européens et américains, du verre (y compris de nombreuses oeuvres de Louis Comfort Tiffany), de la photographie et des créations de l'ancien monde, de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique précolombienne.

Centre commercial

Pour un certain nombre de touristes, un voyage ne saurait être complet sans une bonne séance de magasinage. Le MacArthur Center, vaste centre commercial tout neuf établi à Norfolk, a de quoi les satisfaire. Sur trois étages, cet immense centre propose pas moins de 150 boutiques, restaurants, services et parc d'attractions intérieur pour les enfants, sans compter un cinéma de 18 salles. L'un des magasins vedettes est le Dillard's, qui occupe pas moins de 250 000 pi² (23 000 m²), où coiffeuses et masseuses sont à la disposition des clientes, lesquelles peuvent choisir parmi les 120 000 paires de souliers en vente.

Ce centre commercial n'hésite pas à mettre l'accent sur le service aux touristes et offre à ceux-ci qui voyagent en groupes un livret de rabais ainsi qu'un sac à poignées pour y loger leurs achats. Le MacArthur propose aussi aux visiteurs différents forfaits en collaboration



PHOTO COLONIAL WILLIAMSBURG FOUNDATION

Au Colonial Williamsburg, le corps de fifres et de tambours en costume d'époque remporte un vif succès auprès du public.

avec des hôtels, des restaurants et même des clubs de golf.

Parlant de golf, vous ai-je dit que dans les deux autres terrains où j'ai joué (au Honey Bee et Tournament Players Club of Virginia Beach), les oiseaux migrateurs étaient absents, de même que les oiselets sur ma carte de pointage ? J'ai donc pris mon vol de retour, mais un jour, je participerai moi aussi à la grande migration.

Ce reportage a été effectué à la suite d'une invitation de l'Office du tourisme de Virgi-

nia Beach. Transport assuré par US Airways.

Adresses Internet :

Busch Gardens
www.buschgardens.com
Colonial Williamsburg
www.colonialwilliamsburg.org
Chrysler Museum of Art
www.chrysler.org
MacArthur Center
www.shopmacarthurmall.com

VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

2 Départs
Garantis

SÉJOUR À NICE, du 17 au 31 oct., hôtel face à la mer! 2 repas / jour

PRAGUE, La ville dorée, 7 au 14 oct. (2 repas / jour) **(reste 6 places)**

2 149 \$

1 649 \$

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD

Rabais 5%
aux membres
FADOQ

LA TUNISIE 4 au 23 novembre (20 jours / 18 nuits) **EXCLUSIF!**

Séjour à Hammamet et Circuit dans le Sud incluant 2 nuits à Djërba

Rabais de 100 \$/pers. si réservé avant le 8 sept.

À partir de 1 699 \$

(RABAIS 5% AUX MEMBRES FADOQ!)

WILDWOOD ET ATLANTIC CITY (5 jours / 7 repas)

10 au 14 septembre **(nouveau départ!)**

LOUISIANE ET TENNESSEE (14 jours/13 repas)

16 au 29 septembre **(Deuxième départ!)**

VIRGINIA BEACH (7 jours / 10 repas) 23 au 29 septembre

ESCAPADE À LAS VEGAS (5 jours) 22 au 26 octobre **(Spectacle 0 inclus)**

459 \$

1 799 \$

769 \$

1 199 \$

VOYAGES DE L'AN 2000

PARIS, CHIC ET CHARME + ESCAPADE À LONDRES Reste 3 places!

Hôtel club prestige à Paris (2 repas / jour) Départ 18 sept.

VIE DE STAR À CANNES (12 oct. au 10 nov.) Vols avec Air France.

1 mois en appartement face à la mer **ACCOMPAGNÉ PAR CHRISTIAN DIONNE.**

ENCHANTERESSE ITALIE Circuit touristique + séjour à Sorrento

7 au 21 oct. (15 jours/22 repas) Rome, Florence, Venise, Assise, etc.

OBERAMMERGAU Le jeu de la passion et les villes d'art d'Europe

21 sept. au 6 octobre (16 jours/25 repas) Voyage avec accompagnateur

1 548 \$

1 758 \$

2 924 \$

4 319 \$

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

20 ans déjà!

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.

Composez sans frais : **1-800-463-1598**

ou **1-800-667-6070**

Dé détenteur des permis du Québec

Carlson Wagonlit Travel

2878511

VOTRE APPARTEMENT EN FRANCE OU EN ITALIE

plein centre-ville, meublé, près de tous les services

• PARIS • AIX-EN-PROVENCE • NICE • CANNES

• MONACO • JUAN LES PINS • SAINT-RAPHAËL

• LA COLLE SUR LOUP • ÉVIAN • CORSE • ROME

• FLORENCE • VENISE

Appartement : **4** semaines à partir de

450\$ par personne

Permis du Québec

Maisons en Italie, Couvents à Rome et Florence

Mony Tours, Montréal (514) 733-5396

Gaby, Sainte-Thérèse (450) 430-2151

2878511

Portugal & Espagne

de la Galice antique à l'Andalousie médiévale
2 repas / jr. hôtel 1^o cl. 2 sem., (14 sept.)
accompagné par un prof. d'histoire!

Italie et Sicile

Le circuit idéal, du lac de Come jusqu'en Sicile.
Accompagné, départ : 18 sept., 3 sem.

Merveilles de Turquie

accompagné, 3 sem.: 27 sept.

Australie & Tasmanie

Un voyage fabuleux 3 sem., 11 nov et 3 mars.

Brésil, Argentine, Chili, Pérou

Accompagné. 3 sem. dep. 8 nov & 7 mars.

Thaïlande, 3 sem., 6 nov et 4 fev.

Autres départs de groupes:
Costa Brava, Tunisie, Maroc,
Malte & Chypre(Egypte/Israël)

VOYAGES LE TASSILI

514 842-9666

1800 453-4295

2878522

VOYAGES

DUPUIS

INC.

Permis du Québec

Carlson Wagonlit Travel

Frontenac

(514) 523-2143 • 1-800-470-5446

dupuis@generation.net • www.generation.net/dupuis

«Ca ne coûte pas plus cher de consulter des experts»

FORAITS INDIVIDUELS

AVION - HÔTEL - 4 NUITS

TRANSFERTS - VISITE

PRAGUE 1295\$ - VARSOVIE 1295\$

BUDAPEST 1395\$ - VIENNE 1445\$

MYSTÉRIEUSE ÉGYPTE - 5 AU 19 NOV.

SEULEMENT 4 PLACES DISPONIBLES

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

EUROPE DE L'EST - 30 SEPT. AU 19 OCT.

Tchéquie - Pologne - Roumanie - Slovaquie - Hongrie

ITALIE, SICILE - 22 SEPT. AU 12 OCT.

Soirée d'info 15 août à 19 h RSVP

GRAND TOUR D'ORIENT - 19 OCT. AU 8 NOV.

Soirée d'info 23 août à 19 h RSVP

VIETNAM - 12 NOV. AU 1^{ER} DÉC.

Soirée d'info 21 août à 19 h RSVP

PACIFIQUE -SUD - 15 NOV. AU 9 DÉC.

Soirée d'info 22 août à 19 h RSVP

MALAISIE HONG KONG SINGAPOUR

25 NOV. AU 9 DÉC. — SUPERCIRCUIT!!!

Europe - été 2000

PARIS

*599\$

PROVINCES Françaises

*599\$

Autos Achat - Rachat

RENAULT - PEUGEOT

599\$ /17 jrs

*Surcharge de carburant 40\$

CAYO COCO

Club Tryp Cayo Coco

Tout inclus

1048\$

VARADERO

Arenas Blancas

Tout inclus

1048\$

CAYO COCO

Iberostar Daiquiri

Tout inclus

1048\$

PUERTO PLATA

Dorado Club

Tout inclus

898\$

PRIX À PARTIR DE

Vois • Aller-retour

FORT LAUDERDALE 396\$

ORLANDO 386\$

TORONTO 205\$

VANCOUVER 461\$

CALGARY 419\$

WINNIPEG 337\$

HALIFAX 256\$

EDMONTON 451\$

Autres forfaits disponibles

VOYAGES CENTRE-VILLE • 514 871-5103

LAURENTIDES

TREMBLANT

Mont Tremblant, Québec

PROPRIÉTÉS TREMBLANT SUNSTAR 1 800 754-8736

MARRIOTT RESIDENCE INN 1 888 272-4000

LA PLACE ST-BERNARD 1 800 461-8711

À PARTIR DE 44\$* /PERSONNE / NUIT

Plus de 200 propriétés de 1 à 5 chambres à coucher allant de condos de luxe, en bordure ou à proximité des golfs et du village piétonnier jusqu'aux chalets en forêt.

*Occ. quadi. Valable jusqu'au 4 septembre.

LE WESTIN RESORT 1-877-873-6252

À PARTIR DE 72,00\$* /PERSONNE / NUIT

Le meilleur hôtel de qualité à ce prix, situé au coeur du village de Tremblant. Nos tarifs* incluent le petit déjeuner buffet continental, le stationnement intérieur et la piscine extérieure chauffée.

*Occupation double dans un studio avec cuisinette.

LE GRAND LODGE 1 800 567-6763

À PARTIR DE 54,50\$* /PERSONNE / NUIT

Situées au coeur du village piétonnier, les unités entièrement équipées des complexes St-Bernard, Johannsen et Deslauriers vous offrent de nombreuses unités spacieuses.

*En occ. dble dans une ch. d'hôtel. Valable jusqu'au 3 septembre 2000.

Réserved dès maintenant !

12 août

Tremblant Sous Les Étoiles

1^{er} au 4 septembre

La fête De La Musique

INFO: 1-887TREMBLANT

*Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent. Prix et disponibilité sujets à changements.

Centrale de réservations: 1 888 563-5020 www.tremblant.com

Une nuit GRATUITE à Mont-Tremblant

Le Grand Lodge, ce tout nouvel hôtel-boutique 4 étoiles aux abords du Lac Ouimet, vous offre une nuit gratuite lorsque vous réservez un séjour minimum de trois nuits.

Recevez un **crédit de 25\$** applicable au restaurant chez Borivage.

845, chemin Principal,
Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0

1-800-567-6763

www.legrandlodge.com

*offre sujette à disponibilité et restrictions

Destination... États-Unis

Un forfait pour goûter Virginia Beach

DENIS DION

Des dizaines de bernaches du Canada et de colverts se sont établis au club de golf Hell's Point, à Virginia Beach, en Virginie. On les comprend de ne pas avoir envie de revenir dans le Nord. Car Virginia Beach, qui se trouve à environ 13 heures de route de Montréal (1163 km —les oiseaux, eux, n'ont pas de feux rouges à respecter—) est une destination touristique fort populaire auprès des Québécois en raison de son climat agréable, de sa longue plage accueillante et d'une végétation diversifiée qui étonne par son luxe.

Mais si nos palmipèdes doivent se contenter de « flacoter » dans les étangs du golf, les touristes ont pour leur part un grand choix d'activités à leur disposition. Ainsi, le forfait Splash-O-Soleil, offert exclusivement à la clientèle québécoise par l'intermédiaire des succursales CAA-Québec, comprend notamment un laissez-passer d'une journée (taxes comprises) pour le parc d'attractions Busch Gardens, à Williamsburg, un laissez-passer pour une visite du Virginia Marine Science Museum ainsi que pour la croisière d'observation de dauphins qu'organise ce musée.

Le forfait Splash-O-Soleil est offert à compter de 199 \$ CAN par jour pour une famille de quatre personnes. On offre le choix de l'hébergement dans un hôtel de marque, une copropriété ou un chalet de Virginia Beach. Il y a un grand choix d'établissements situés directement sur la plage de Virginia Beach, la ville la plus importante de la Virginie, et le forfait peut être personnalisé.

Bon, supposons que vous avez choisi un hôtel sur la plage. Vous en sortez et vous voilà directement sur la promenade, le célèbre Boardwalk, d'une largeur de près de dix mètres, et long de cinq kilomètres. La ville vient d'y compléter des rénovations au coût de 103 millions US, et à toute heure du jour (et même d'une partie de la nuit), vous y croiserez des adeptes de la marche, de la course à pied, du vélo, des patins à roues alignées ou... de la flânerie. Quoi de mieux pour la

détente, en effet, que de s'allonger sur la plage (il y en a pour 55 km sur la mer ou dans la baie) et de se concentrer très fort à... ne penser à rien.

Vous souhaitez remonter dans le temps ? Alors, une visite au First Landing State Park s'impose. C'est le parc de l'État de Virginie qui reçoit le plus de visiteurs et c'est là qu'ont mis pied à terre (comme le nom anglais l'indique) les premiers colons anglais qui souhaitaient s'établir pour de bon. Ça se passait en 1607. L'accueil des Indiens fut plutôt frais, et nos futurs Américains sont allés s'installer un peu plus loin. Aujourd'hui, ce parc compte près de 30 kilomètres de sentiers pour la marche, le vélo, une cale pour mettre des embarcations à l'eau, des aires de pique-nique et des chalets à louer. On y trouve aussi un camping de 222 emplacements.

Mais Virginia Beach, c'est aussi l'attrait de l'océan et pour ceux que ce monde fascine, une visite au Virginia Marine Science Museum s'impose. Pas moins de 150 expositions interactives y sont présentées, divers bassins de manipulation permettent aux visiteurs de toucher à différentes bêtes (les raies ont la peau douce comme de la soie), d'immenses bassins fournissent l'occasion d'observer requins, tortues, loutres de rivière, etc.

Mais pour en revenir à nos petites bêtes du début, ces volatiles m'ont certainement inspiré puisque j'ai réussi un oiseau dès le premier trou du parcours Hell's Point. D'enfer, il n'y en avait point, cette journée-là.

Sites Internet :
Virginia Marine Science Museum :
www.vmsm.com

Virginia Beach :
www.vbfun.com

Golf Hell's Point :
www.hellspoint.com

CAA-Québec :
www.caa-quebec.com

Association for Research
and Enlightenment :
www.are-cayce.com

Réservez Aujourd'hui. Naviguez. Payez Plus Tard.*

Solde de Croisières

Le bonheur c'est...

...lorsque vos vacances se transforment en rêve réalisé!

Bermudes

7 jours dans
les Bermudes
à bord du
Pacific Princess
1, 8, 15, 22
octobre 2000

1024\$ cat. L
p.p. SCAN.

Caraïbes

7 jours dans les Caraïbes
du Sud à bord du
Dawn Princess
21 octobre 2000

760\$ cat. N
p.p. SCAN.

7 jours dans les Caraïbes
du Sud à bord du
Ocean Princess
15, 29 octobre 2000

764\$ cat. N
p.p. SCAN.

Canal de Panama

Acapulco à San Juan
10 jours à bord du
Sun Princess
10 octobre 2000

1139\$ cat. M
p.p. SCAN.



Points du Club Sears en DOUBLE!**

Ouvert le dimanche, heures
prolongées en semaine

Agence de
voyages

SEARS MD

LE MONDE EST À VOUS



Trois façons de réserver vos vacances!

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800
Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe-Claire (514) 697-8161
Québec (418) 529-8451 • Repentigny (450) 582-6090 • St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

Par téléphone
1-800-799-6466

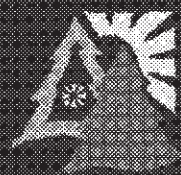
En personne.
96 succursales à travers le pays.

Sur internet.
www.sears.ca

*Offre est valable entre le 5 août et le 12 novembre 2000. Détails à l'agence de voyages Sears. Les prix publiés sont par personne, en occupation double, en dollars canadiens et les plus bas au moment de mettre sous presse. Les prix s'appliquent sur certaines dates de croisières en 2000/2001 et peuvent varier selon le navire, la date de départ, la durée et la catégorie de cabine. Toutes les offres ainsi que les prix et les places sont sujets à disponibilité et peuvent être changés et (ou) retirés en tout temps. Les prix comprennent le vol aller-retour de Montréal, les taxes, frais de service et frais portuaires. Certaines restrictions sont applicables. Les offres sont valables pour les nouvelles réservations seulement et ne peuvent être combinées avec toute autre escompte, solde ou coupon-rabais. Navires battent pavillons en British. **Le maximum des points en double attribués est par réservation et sur achat porté à la carte Sears seulement. Tous les détails à l'agence de voyages Sears. ©2000 Sears Canada Inc. F.a.s Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Les Laurentides pensent à vous...

Pensez à vous!



Association
touristique
des Laurentides
(ATL)

www.laurentides.com

Information, recherche et réservations sans frais

1 800 561-6673

Grand Montréal (514) 990-5625

Demandez notre guide touristique



Tourisme
Québec

Canotiers et kayakistes se donnent rendez-vous pour la Fête de la rivière

FRÉDÉRIQUE TRAVERSY
Presse Canadienne, TROIS-RIVIÈRES

La Fête de la rivière Saint-Maurice aura lieu les 18, 19 et 20 août prochains. Le programme des festivités est chargé, mais comme l'an dernier, il permettra de rejoindre petits et grands amateurs de sports nautiques.

La fameuse descente de trois jours de la rivière en embarcation non motorisée demeure l'événement central de la fête. De La Tuque à Trois-Rivières, les canotiers et les kayakistes pourront payer pour leur bon plaisir tout au long de l'aventure.

Pour les sportifs moins aguerris, une descente d'une dizaine de kilomètres est proposée. Le départ sera donné à Grandes-Piles, alors que l'arrivée aura lieu à Grand-Mère.

Les municipalités riveraines — Trois-Rivières, Saint-Roch-de-Mékinac, Grandes-Piles, Grand-Mère,

Shawinigan, Saint-Étienne-des-Grès et Trois-Rivières — organisent aussi diverses activités.

Le ministre des régions, Jean-Pierre Jolivet, a rappelé le caractère historique et naturel de la Saint-Maurice. Ayant participé aux descentes des années précédentes, il a pu partager des souvenirs réjouissants. Il a surtout évoqué le plaisir des découvertes possibles le long du cours d'eau.

Encouragé à entreprendre la grande descente dans sa totalité cette année, le ministre semble vouloir mettre de l'ambiance dans ce périple. « Cette année, c'est en chantant qu'on va la descendre ! »

Pour sa part, le maire de Trois-Rivières, Guy LeBlanc, a souligné que la descente était bien une randonnée, pas une course. Elle s'adresse aux amateurs de plein air beaucoup plus qu'aux professionnels. « On participe pour le plaisir ! », a-t-il dit.

Les cyclistes craignent les ours

Presse Canadienne
RIVIÈRE-DU-LOUP

Papa et maman ours donnent du fil à retordre aux gestionnaires du Petit Témis par les temps qui courent. Depuis l'incident de Valcartier, et bien qu'aucun problème impliquant ces bêtes ne soit jamais survenu sur la piste cyclable qui relie le Bas-Saint-Laurent au Nouveau-Brunswick sur 130 kilomètres, un nombre grandissant d'utilisateurs s'inquiètent de la présence de ces animaux le long du parcours.

« Il ne se passe pas une journée sans qu'au moins une quinzaine de personnes demandent à nos patrouilleurs s'il y a des ours dans le sentier, avouait récemment le coordonnateur, Denis Long-

champs. À l'accueil, c'est la même chose. Je suis certain que cette paranoïa collective nuit à l'industrie de plein air et d'aventure douce du Québec. »

Pire encore, certains se privent carrément de pratiquer le vélo sur la partie boisée du sentier située entre Saint-Modeste et Saint-Louis-du-Ha-Ha. « Des gens m'ont dit qu'ils ne feraient pas cette partie, de peur de se retrouver face à face avec un ours. Une fois rendus, ils consultent la carte et lorsqu'ils voient qu'ils seront pratiquement en plein bois, ils préfèrent revenir en arrière. »

Jamais personne n'avait manifesté d'inquiétude en ce qui a trait à la présence d'ours dans le sentier depuis son ouverture, en 1995. « Non seulement personne n'en parlait, mais il n'y a jamais eu au-

cun problème relié à la présence de ces animaux dans notre sentier. »

La Direction du développement de la faune de la Société de la faune et des parcs du Québec (SFPQ) estime à 60 000 le nombre d'ours noirs sur le territoire québécois. Près de 3000 sont capturés durant la saison de chasse et de piégeage.

« De manière générale, l'ours noir est une bête qui fuit la présence humaine, dit André Boucher, de la SFPQ. L'observation est fréquente, les rencontres sont occasionnelles et les cas d'agression sont très rares.

Plus de 60 000 personnes empruntent annuellement le sentier Petit Témis, pour des retombées économiques estimées à 7,5 millions.

CHAUDIÈRE/APPALACHES



SAINT-JEAN-PART-JOLI

Desjardins
Caisse populaire de Saint-Jean-Port-Joli

Magasin
Coop La Paix

La Roche
à Veillon

SAINT-JEAN-PART-JOLI

Un fleuve de culture
à découvrir

Assistez à la FÊTE DES CHANTS DE MARINS
les 18, 19 et 20 août 2000.

Des forfaits hébergement à partir de 36\$ par pers. occ. double (coucher, déjeuner, entrée pour un spectacle le vendredi ou samedi soir.

Plusieurs sculptures en exposition permanente.

Visitez notre site
www.saintjeanportjoli.com
ou téléphonez au (418) 598-9465

Association touristique
Chaudière-Appalaches
1 888 831-4411

Pour des vacances qui bougent,
Chaudière-Appalaches
c'est l'idéal.

Québec

www.chaudapp.qc.ca

EN BREF

Avant la Cité du multimédia

■ Vers 1850, le Griffintown (à la limite du Vieux-Montréal) est devenu le premier faubourg industriel du Canada et le cœur de la communauté irlandaise de Montréal. Ses usines abandonnées font maintenant place à la Cité du multimédia. Demain, il vous sera possible d'y faire une visite en autobus, avec le collectif L'Autre Montréal. Renseignements: (514) 521-7802.

Observer les étoiles

■ Le parc du Mont-Mégantic propose des soirées d'astronomie et l'observation des étoiles filantes Perséides, du 10 au 13 août. Renseignements: astrolab.qc.ca ou (819) 888-2941.

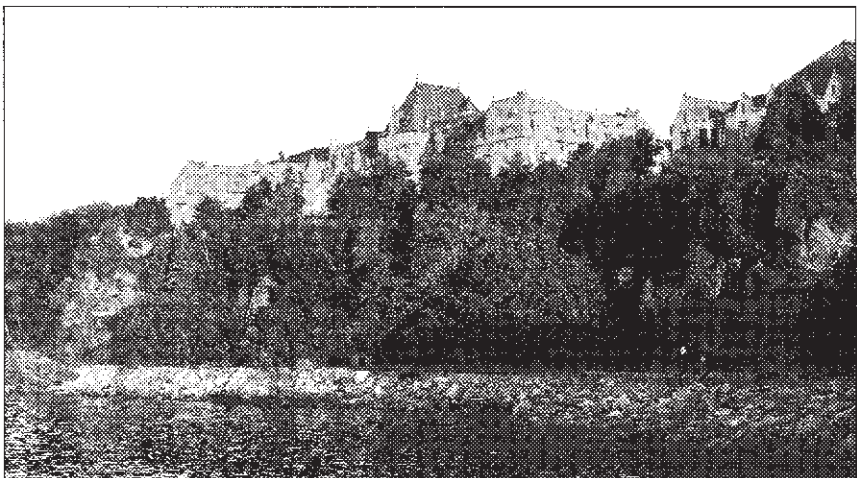
WILDWOOD

2880204
Not Ready

Navette Montréal-Orford

■ Ce soir et le 12 août, un autobus cueillera à Montréal (une escale est prévue à Brossard) les mélomanes voulant se rendre au Centre d'Arts Orford pour un souper, une conférence ou une visite guidée et un concert. Le forfait coûte 49\$ par personne. Renseignements et réservations: 1 888 310-3665.

CHARLEVOIX



MAJESTUEUX. MAGIQUE. MANOIR.

L'été s'annonce beau et chaud au Manoir Richelieu.

Entouré par une nature spectaculaire, le plaisir et la découverte sont toujours au rendez-vous! Que ce soit sur notre terrain de golf primé, confortablement installé dans une des salles de soins de notre

Relais Santé Le Relaxarium ou au fabuleux Casino de Charlevoix, le choix d'activités est aussi vaste que les terres de notre majestueux domaine. Cet été au Manoir Richelieu, offrez-vous des moments d'évasion inoubliables.

A PARTIR DE **159\$*** PAR CHAMBRE PAR NUIT

Offre spéciale pour les clients du Manoir Richelieu
Profitez d'un rabais de 20 % sur toutes les excursions d'observation de baleines de Croisières Dufour

Pour découvrir notre gamme de forfaits ou pour une réservation, contactez votre agent de voyages ou composez le

1 800 866-5577



LE MANOIR RICHELIEU

HÔTEL • CASINO • SPA • GOLF

Un Hôtel Canadien Pacifique, gestion des Hôtels Fairmont

181, RUE RICHELIEU, LA MALBAIE (QUÉBEC) G5A 1X7

A seulement 90 minutes de Québec

* Séjour d'une nuit, occupé en double, chambre Canadien Pacifique. Disponible du 1er juin au 30 septembre 2000.



VACANCES

SIGNATURE

Cette année...

l'été est ailleurs!

DERNIÈRE CHANCE!

Rabais de \$100

Par couple, par séjour

SUR LES DESTINATIONS SUD!
Réservez d'ici le 7 août.
S'appliquent aux départs de septembre et octobre 2000

DESTINATIONS EUROPÉENNES

HÔTEL À PARIS Hôtel de Dieppe

★★plus

9e arrondissement à
10 minutes de marche de
l'Opéra Garnier

Du 11 AOÛT au 31 OCTOBRE

Forfait de 2 nuits incluant:
• 1 tour de ville

131\$

Par personne en occ. dbl.

HÔTELS AUSSI DISPONIBLES À LYON,
TOULOUSE ET LONDRES



Paris

Départs les 11, 12, 17 août

Retour le 8 septembre

626\$

Londres

Départ le 26 août

Retour le 3 septembre

775\$

**AUSSI DISPONIBLES
LYON ET TOULOUSE**

HÔTEL À LONDRES Central House Hotel

★★★

Accès facile au palais de
Buckingham, Trafalgar
Square et le «Big Ben».

Du 11 AOÛT au 31 OCTOBRE

Forfait de 2 nuits incluant:

1 croisière sur la Tamise

4 excursions pédestres

1 repas au «Hard Rock café»

1 passe pour le «Big Bus»

234\$

Par personne en occ. dbl.

DESTINATIONS SUD

PUERTO PLATA, République Dominicaine

Samedi 26 août

Allegro Jack Tar Village ****

1 sem. • Sup • Tout Compris

1099\$

Paradise Beach Club ****

1 sem. • Sup • Tout Compris

1139\$

PUNTA CANA, République Dominicaine

Dimanche 27 août

Allegro Resort Bavaro ****

1 sem. • R.O.H • Tout Compris

1189\$

Iberostar Punta Cana ****

1 sem. • Ch • Tout Compris

1369\$

BAYAHIBE, République Dominicaine

Dimanche 27 août

Casa Del Mar ****

1 sem. • Sup • Tout Compris

1299\$

CANCUN, Mexique

Dimanche 27 août

Oasis Cancun *plus**

1 sem. • Ch • Tout Compris

1419\$

RIVIERA MAYA, Mexique

Dimanche 27 août

Club Bananas. Playa Del Carmen ***

1 sem. • Ch • Tout Compris

1129\$

Club Viva Azteca ****

1 sem. • Sup • Tout Compris

1359\$

PUERTO VALLARTA, Mexique

Dimanche 27 août

Club Viva Vallarta ****

1 sem. • Ch • Tout Compris

1069\$

VARADERO, Cuba

Dimanche 27 août

Arenas Blancas ***

1 sem. • Ch • Tout Compris

1029\$

Iberostar Tainos ****

1 sem. • Ch • Tout Compris

1139\$

CAYO GUILLERMO, Cuba

Samedi 26 août

Iberostar Daiquiri ****

1 sem. • Ch • Tout Compris

1139\$

Votre sourire est notre signature! signaturevacations.com



CONDITIONS: Des frais supplémentaires peuvent s'appliquer dans certains pays. Prix adulte par personne en occupation double incluant taxes et frais de service (sauf les taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détails auprès de votre agent de voyages. Disponibilité limitée. Permis du Québec

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES!

Un retour aux sources de l'horticulture canadienne

PASCALLE CHARLEBOIS
collaboration spéciale

On connaît bien l'histoire des matelots de Jacques Cartier qui mouraient comme des mouches, gravement atteints par le scorbut. C'est en leur faisant manger l'écorce d'un arbre que les Amérindiens guérissent finalement les survivants.

Les plantes médicinales avaient une grande importance pour les autochtones et les Canadiens du début de la colonie. Et leurs jardins reflétaient bien la place de ces plantes dans leur vie.

Plantes médicinales, aromatiques, arbres à petits fruits et fleurs comestibles ornaient alors les cours des maisons, comme on peut d'ailleurs encore le voir à la maison Saint-Gabriel et au Château Ramezay, deux sites historiques de Montréal où l'on reproduit toujours les jardins des premiers Canadiens.

Reculons dans le temps (330 ans en arrière) et imaginons Marguerite Bourgeoys sortant d'une grande maison en pierres. Elle regarde et sent les fleurs qui entourent la galerie, puis se dirige vers le fleuve Saint-Laurent, qui se trouve à l'extrémité du terrain. Elle traverse un champ où fleurit la camomille et pousse le thym, puis s'approche d'un framboisier pour y cueillir au passage quelques fruits. C'est ainsi qu'elle ira accueillir les Filles du Roy, à qui la maison Saint-Gabriel servira d'auberge et d'école jusqu'au jour de leur mariage.

Le jardin, maintenant beaucoup plus restreint, y est avant tout utilitaire, comme à l'époque. « Il y avait entre autres un coin pour les fines herbes, explique soeur Madeleine Junot, directrice des lieux. Et certaines plantes odorantes, comme la lavande, qui servait sans doute aussi à des fins thérapeutiques. On peut, par exemple, se badigeonner le fond de la gorge avec son huile pour soulager les maux de gorge. »

La plupart des plantes médicinales avaient été découvertes par les Amérindiens, mais les Français importaient aussi beaucoup de fleurs et d'herbes d'Europe centrale et d'autres colonies comme le Maroc.

Le jardin du Château Ramezay est plus luxueux, puisqu'il devait agrémenter la demeure d'un dignitaire. Il ne comprend pourtant pas seulement des fleurs décoratives, mais on y retrouve également un potager et un verger. Le Château Ramezay fut construit en 1705 par le 11^e gouverneur de la Nouvelle-France, Claude Ramezay.



Un jardin qui met en valeur les premières plantes du Canada, à la maison Saint-Gabriel.

Ces demeures anciennes peuvent être visitées chaque jour de la semaine, mais le dimanche, où l'on prévoit plusieurs activités, semble être la journée idéale pour voir les jardins. Une conférence d'une trentaine de minutes est ainsi présentée à 12 h, à la Maison Saint-Gabriel. Il y est évidemment question de plantes, d'herbes ou de fleurs. Celle du 6 août, par exemple, portera sur les fines herbes. Cette même conférence est ensuite présentée au Château Ramezay, à 14 h 30.

Faites le tour de ces petits coins de nature, en compagnie d'un fermier ou d'une fermière, à 11 h, 13 h et 15 h. Arrêtez-vous ensuite pour déguster les produits du jardin, à la maison Saint-Gabriel. « Il y a un dimanche où nous avons fait goûter de la gelée de rose, raconte Madeleine Junot. Nous faisons aussi des démonstrations pour montrer aux gens comment fabriquer le savon du pays ou faire des herbes salées. »

Pour couronner le tout, une animation théâtrale vous fera vivre un agréable retour aux sources !

Pour plus d'informations :
Maison Saint-Gabriel
Tél. : (514) 935-8136
www.maisonsaint-gabriel.qc.ca

Musée du Château Ramezay
Tél. : (514) 861-3708
www.chateauramezay.qc.ca

Un monde à découvrir!

..... Départ de groupes

Israël, La Terre Sainte du 28 sept. au 6 oct. 2000

à partir de **2 997\$*** taxes incluses **PENSION COMPLÈTE**

Accompagné par Marc Bouchard (prête) (minimum de 20 pers.)

Prolongation à Rome et Assise

du 6 au 11 oct. Supplément de **962\$*** taxes incluses

Sicile, Sardaigne, Corse du 4 au 22 oct. 2000

à partir de **3 599\$*** + 30\$ taxes incluant 35 repas **Accompagnateur CAA** (minimum de 25 pers.)

*Prix par personne en occupation double

AGENCE DE VOYAGES

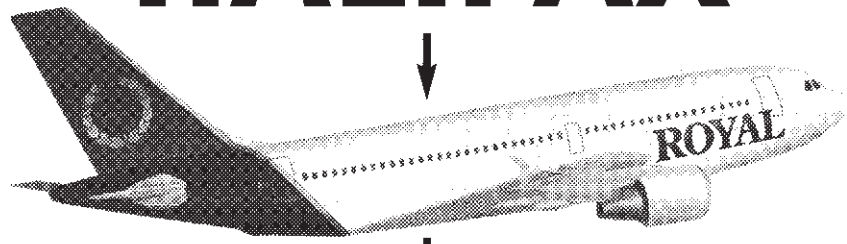


Brossard.....(450) 465-0620
Greenfield Park.....(450) 926-1333
Hull.....(819) 778-2225
Laval (St-Martin Ouest).....(450) 668-2240
Laval (des Laurentides).....(450) 975-2713
Montréal.....(514) 861-5111
Saint-Léonard.....(514) 255-3560
Pointe-Claire.....(514) 426-2760

Permis du Québec

CAROLINE DU SUD

HALIFAX



à partir de **99\$** aller simple

à partir de
TORONTO.....89\$
VANCOUVER.....199\$
CALGARY.....199\$
EDMONTON.....199\$
WINNIPEG.....189\$
aller-simple

(514) 828-8986

ou contactez votre agent de voyages.



Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Les prix étant les plus bas au moment d'impression. *Le tarif Montréal-Toronto est basé sur un départ de fin de semaine. Certaines conditions s'appliquent à ce tarif. Taxes et surcharge de NAV Canada et de carburant en sus. Ligne ATS / TTY : 514-828-8999.

MAURICIE- BOISFRANC

LES VACANCES EN MAURICIE

c'est l'idéal

À MOINS DE 90 MINUTES DE QUÉBEC, MONTRÉAL ET SHERBROOKE

LA Cité DE L'énergie

A SHAWINIGAN

Nouveautés 2000

L'Électron approuvé: ÉLECTRONIQUE ET SUPRACONDUCTIVITÉ

Efficacité énergétique et CHANGEMENTS CLIMATIQUES

En plus de ces deux nouvelles expositions, d'autres NOUVEAUTÉS sont aussi au programme en l'an 2000.

- Nouvelle animation
- Exposition **Un siècle d'hydroélectricité** à la centrale NAC
- Jardins de la **synergie**
- Exposition sur l'**automobile électrique**

Croisière en **PONTON**

Tour de **VILLE**

PHOTO: MICHEL LANDRY



SITE INTÉRIEUR

Laureat National Or

Affiliations

du tourisme

1998

Hydro Québec

Tourisme mauricie

Québec

Agence de l'efficacité énergétique

Ministère de l'environnement

Autoute 55 nord, Sortie 211

Composez le : **1.819.536.8516**

Séjourner AU Baluchon

C'EST VIVRE DE VRAIES VACANCES...

À partir de **99\$**/pers./nuit
Du dimanche au vendredi
OCCUPATION DOUBLE. SERVICE INCLUS, TAXES EN SUS.

- Piscine intérieure et extérieure • Tourbillon et sauna
- Tir à l'arc • Vélo • Canot • Kaya • Tennis • Randonnée pédestre

Santé Nature Gastronomie...

La seigneurie Volant
Trois siècles d'aventure et de culture

VOUS PROPOSE:
ACTIVITÉS EN SUPPLÉMENTS

- Visite guidée
- Calèche privée
- Équitation
- Safari photo
- Activité guidée
- Forfait quotidien

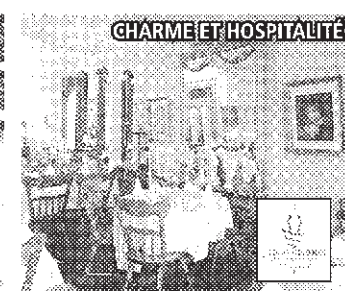
À MI-CHEMIN ENTRE MONTRÉAL ET QUÉBEC
SAINT-PAULIN • 1 800 789-5968



Découvrez le Haut-Saint-Maurice, territoire d'aventures et terre natale de Félix Leclerc. www.mrchsm.org

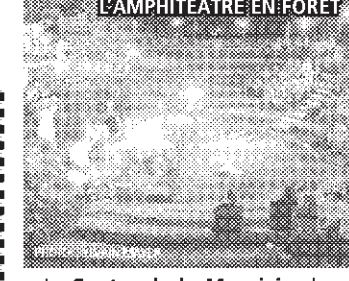


Festival western de Saint-Tite



Trois-Rivières, ville de culture. www.3r.net

EN PRÉSENTANT CE COUPON à l'hôtel, lors de votre inscription **COUREZ LA CHANCE DE GAGNER** le remboursement de votre forfait. 1 TIRAGE PAR MOIS



Le Centre-de-la-Mauricie, des attraits incontournables. Un heureux mariage de nature et de culture.



Des expériences inoubliables dans Maskinongé.

FESTIVALS à ne pas manquer

4 au 6 août Festival des amuseurs public, Cap-de-la-Madeleine (819) 378-8039
4 au 8 août Fêtes des Moissons, Saint-Maurice (819) 372-2441
7 au 15 août Neuvaine de l'Assomption, Cap-de-la-Madeleine (819) 374-2441
11 au 13 août Fête de la solidarité, Saint-Narcisse (418) 328-8645
8 au 17 septembre Festival Western de Saint-Tite (418) 365-7524
19 et 20 août Concours de fleurs, Jardins de la Seigneurie (819) 228-8224
29 sept. au 8 oct. Festival de la galette de sarrasin, Louiseville (819) 228-9993
29 sept. au 8 oct. Festival international de la poésie, Trois-Rivières (819) 379-9813

Québec

Ministère des régions

Cap-de-la-Madeleine

Cap-de-la-Madeleine

FORFAITS Énergie

LA SEIGNEURIE VOLANT
FORFAIT 1
1 La Cité de l'énergie
2 La seigneurie Volant
3 Lieu historique national Les Forges de Saint-Maurice
4 Parc national de la Mauricie
5 Croisière à bord du M/V Le Drapeur ou de Croisières en fête
6 ou Spectacle «Légendes de la vallée du St-Maurice» au restaurant Au Cénacle
7 Hébergement 1 ou 2 nuits

FORFAIT 2
1 La Cité de l'énergie
2 La seigneurie Volant
3 Sanctuaire Notre-Dame-du-Cap
4 Souper Spectacle «Légendes de la vallée du St-Maurice» au restaurant Au Cénacle
5 Croisière à bord du M/V Le Drapeur ou de Croisières en fête
6 Hébergement 1 ou 2 nuits

PARC NATIONAL DE LA MAURICIE

SANCTUAIRE NOTRE-DAME-DU-CAP

LA CITÉ DE L'ÉNERGIE

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORGES-DU-SAINT-MURICE

Réservez dès maintenant votre séjour à l'hôtel de votre choix:

	1 NUIT	2 NUITS	1 NUIT	2 NUITS
Hôtel Motel Coconut (Trois-Rivières)	1 800 838-3221	154\$	221\$	199\$
Auberge Hémérolus (Shawinigan)	1 800 270-4404	159\$	231\$	204\$
Auberge Escapade (Shawinigan)	1 800 461-6911	163\$	239\$	208\$
Auberge Gouverneur Shawinigan (Shawinigan)	1 800 922-1100	163\$	239\$	208\$
Best Western Trois-Rivières	1 800 463-4620	163\$	239\$	208\$
Comfort Inn & Suites Shawinigan-Sud	1 800 536-2000	163\$	239\$	208\$
Comfort Inn Trois-Rivières	1 800 371-3566	163\$	239\$	208\$

INFO: 1 800 567-7603



LE CANCER, UNE QUESTION DE VIES

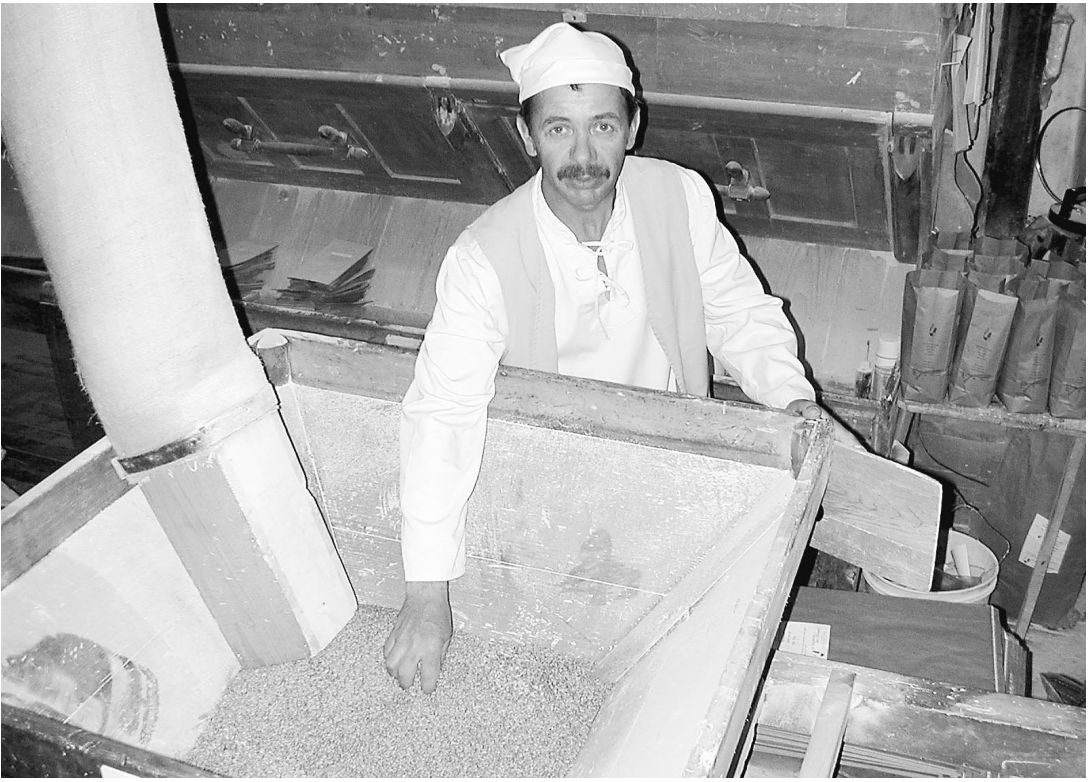
FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER

parce que derrière chaque cancer il y a une vie.

www.fqc.qc.ca 1 800 363-0063

Découvrez un autre Québec

Tranquille, tranquille, en descendant le Saint-Laurent



En haut, l'église de Saint-Jean-Port-Joli recèle plusieurs oeuvres des sculpteurs de la région. Ci-dessus, le meunier Réjean Labbé s'affaire devant la trémie du moulin banal de la seigneurie de Saint-Roch-des-Aulnaies.

PHOTOS MARIO FONTAINE, La Presse

MARIO FONTAINE

« C'était au bord du Saint-Laurent, zip pan pan, c'est l'amour qui m'attend... » Et continue la vieille chanson traditionnelle, volontairement lente comme le grand fleuve, même quand les trois jolies filles entrent en scène et que le chanteur, bien sûr, choisit la plus belle.

Ainsi va la chanson, ainsi va le fleuve qui vit lui aussi à son propre rythme. Le Bas-Saint-Laurent est tout entier tourné vers lui. Les deux font la paire. Ensemble, ils donnent une combinaison remarquable pour des vacances, hélas pas reconnue à sa juste valeur. Beaucoup ne font en effet que traverser la région, se hâtant vers la Gaspésie ou les provinces maritimes. Le Bas-Saint-Laurent ne leur apparaît alors qu'un mauvais moment à passer, une sorte de vide entre deux destinations. Or, la région est non seulement très intéressante, mais on doit même la « saucissonner » en plusieurs morceaux pour n'en rien manquer.

Il y a par exemple beaucoup à voir et à faire depuis Saint-Jean-Port-Joli, à sa frontière ouest, jusqu'à Trois-Pistoles, tout juste 140 kilomètres plus loin. Un tronçon très court, mais qui peut vous occuper quinze jours si on y met le temps.

On égrène ces villes et villages comme un chapelet. Peut-être parce que ce ne sont pas les églises qui manquent pour nous amener à de bonnes dispositions. Et quelles églises ! Ici les grands noms des bâtisseurs des XVIII^e et XIX^e siècles se bousculent, avec les Baillelaigé aux premières loges. Comme à Saint-Jean-Port-Joli, par exemple.

On pense surtout aux sculpteurs sur bois quand on évoque ce village. Certains sont de véritables artistes, d'autres d'authentiques « gosseux ». Il y a du meilleur et du pire. Il s'agit de dénicher les premiers, l'église paroissiale — assez particulière avec son toit rouge et ses deux clochetons — nous consolera des seconds.

Sinon il reste le cimetière, impressionnant avec ses grands caveaux ayant vue sur le fleuve. Pour se reposer un peu moins longtemps, on peut marcher dans le tout petit mais très joli jardin municipal situé derrière le bureau d'information touristique.

Saint-Roch-des-Aulnaies se trouve lui aussi dans la région de Chaudière-Appalaches, mais pourquoi boudier son plaisir quand on emprunte la 132 ? Il y a, à la sortie du village, une minuscule chapelle de procession assez typique, quelques kilomètres avant d'arriver à la seigneurie des Aulnaies.

« D'après nos informations, nous sommes ici dans le seul endroit au Québec où on trouve à la fois un manoir seigneurial et un moulin banal », explique Réjean Labbé, le meunier. Pas un meunier d'opérette, un vrai meunier qui moule 50 tonnes de farine par année sur des meules de pierre actionnées par la rivière... quand le temps et l'équipement le permettent.

La visite de ce moulin est très complète, et comme il fonctionne encore, on comprend facilement le processus de fabrication. Le manoir adjacent abrite pour sa part un centre d'interprétation de la vie seigneuriale. Des guides costumés font revivre le panache d'antan, rappellent les rapports entre le seigneur Dionne et ses censitaires. Valait finalement mieux être seigneur que roturier. De beaux jardins complètent le tout. Rivière-Ouelle a elle aussi une magnifique

église qui, comme toutes celles de la région, apparemment, est dans un état de conservation ou de restauration impeccable. Les couleurs sont éclatantes, les ors, les peintures, les chemins de croix, tout est rutilant. Ces églises sont ouvertes aux touristes en été, c'est gratuit et on pousse souvent la gentillesse jusqu'à vous fournir un guide.

La plus belle de toutes ? Peut-être celle de Saint-André-de-Kamouraska. Sans doute parce que son revêtement extérieur, d'un gris si modeste, ne laisse rien présager de sa richesse intérieure. Les joueurs de boules, qui s'activaient ce jour-là sur le terrain de croquet voisin, n'en avaient cure, ayant compris que les plaisirs séculiers ont aussi leur raison d'être.

On a passé Kamouraska sous silence. Parce que, non, ce village jure vraiment trop dans cette tournée des églises. C'est que la belle Joséphine-Éléonore, après avoir épousé le seigneur de la place, a non seulement pris amant, mais tous deux se sont arrangés pour truché le gèneur. Une affaire qui défraya la chronique dans les années 1830-40 et inspira un roman à Anne Hébert et un film à Claude Jutra. Reste que Kamouraska demeure un des points de chute favori des touristes, avec raison.

Dans le genre villégiature, Cacouna ne donne pas non plus sa place. Ce fut une station balnéaire très courue au XIX^e siècle, comme en témoignent les immenses et superbes maisons « d'été » des riches anglophones de Montréal et de Québec qui y envoyaient leur famille pour la saison.

Des maisons parfaitement conservées. Une trentaine de panneaux explicatifs nous font revivre cette époque dorée où l'équitation, les sports nautiques et la jardinage occupaient l'été des nantis.

On n'y échappe pas, il y a là aussi une superbe église, aussi exubérante que les autres sous ses dehors austères. Mais pour voir ce que le mot austérité veut vraiment dire, il suffit de pousser jusqu'à Rivière-du-Loup, tout à côté, pour visiter l'église anglicane de Saint-Barthélémy. Pas de flafas ici, Sir John A. Macdonald, un des pères de la confédération qui la fréquentait lors de ses séjours dans la région, ne l'aurait pas toléré !

Il serait certainement mort d'une syncope à Trois-Pistoles. C'est que l'église, parfaitement démesurée par rapport à la taille de la municipalité, est d'un style baroque qui en met plein la vue. L'extérieur en impose, et ce n'est rien par rapport à l'intérieur peint de marbre en trompe-l'oeil. On jurerait que c'est du vrai. L'artiste italien qui a réalisé ce petit bijou, Mario Moro, a eu raison de faire fi de la fausse humilité et de reproduire son profil dans la colonne qui supporte la chaire !

— Association touristique du Bas-Saint-Laurent, 148 rue Fraser, Rivière-du-Loup. Téléphone : (418) 867-3015 ou, sans frais, 1 800 563-5268 ; site Internet : www.tourismebas-st-laurent.com Saint-Jean-Port-Joli : église Saint-Jean-Baptiste, située au cœur du village. Téléphone : (418) 598-3023

La Seigneurie des Aulnaies, 525, de la Seigneurie, Saint-Roch-des-Aulnaies. Téléphone : (418) 354.2800 ou 1 877 354-2800. Site Internet : www.laseigneuriedesaulnaies.qc.ca

Rivière-Ouelle, église Notre-Dame-de-Liesse, rue de l'église. Téléphone : (418) 856-2603

Saint-André-de-Kamouraska : L'église est au 128, rue Principale. Téléphone : (418) 493-2152

Trois-Pistoles : église Notre-Dame-des-Neiges, 30, rue Notre-Dame est. Téléphone : (418) 851-4949

L'île Verte, celle qui choisit ses visiteurs

MARIO FONTAINE

On n'entre pas comme on veut à l'île Verte. Ce sont les marées qui décident, et elles sont capricieuses. Quelques heures par jour tout au plus, rien du tout en hiver. Sauf par le pont de glace ou en hélicoptère.

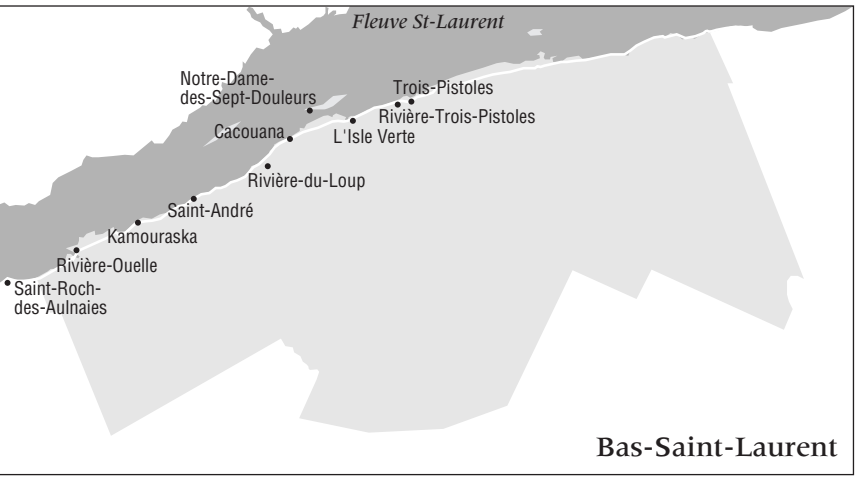
Il faut dire qu'il n'y a que 23 résidents à passer l'année sur cette île du Bas-Saint-Laurent. C'est déjà un bel effort : c'est la seule de la région à être habitée de façon continue. En revanche les touristes — et les artistes — sont de plus en plus nombreux à découvrir ce trait de verdure en été.

On a intérêt à se renseigner avant de se présenter au quai, car les passages sont tributaires des marées et de l'achalandage, surtout si on veut amener son auto avec soi. Et encore, le vieux bac en bois a été remplacé il y a dix ans par un chaland plus moderne. Avant, il n'y avait de la place que pour une seule voiture par traversée...

Le vieux bac retraits a été installé à côté de l'École du bout d'en bas, et on s'étonne qu'une aussi petite chose ait pu transporter autant de gens et de marchandises pendant aussi longtemps. Son fond plat lui permettait de naviguer dans ces eaux si minces que, quand la marée est basse, on peut se rendre de « l'aut'bord » à pied.

L'aut'bord, c'est... L'Isle-Verte, un village qui n'a absolument rien d'une île et est au contraire très solidement accroché au continent. La « vraie » île Verte, c'est en fait la municipalité de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs. À se demander pourquoi, car les séjours ici semblent bien plus sereins qu'expiatoires.

La coquetterie ultime, c'est la désignation des habitants : les Verdoyants et les Islevertois. Les premiers étant cela va de soi installés sur l'île, les autres sur la terre



ferme. Ça va jusqu'à présent ? L'École du bout d'en bas n'entre pas dans toutes ces considérations. Peut-être parce que ce n'est pas non plus une école : elle a été transformée en centre d'interprétation car, depuis 1982, le nombre d'élèves ne justifiait plus le maintien d'une institutrice à demeure. La population de souche périlite, remplacée quelques semaines par an par les villégiateurs.

Le phare a été conservé et son avenir semble assuré, car il est classé par le gouvernement canadien. Il s'agit en effet du premier phare à avoir été construit sur le Saint-Laurent, en 1809, et du deuxième plus ancien encore en activité au Canada. Une construction inusitée, puisqu'on l'a recouvert de bois pour pallier une maçonnerie déficiente.

Le dernier gardien a rendu sa casquette en 1972, mais Jean-David Lance se charge de faire revivre cette époque où l'huile de baleine et de loup-marin alimentait les 13 lampes qui assuraient l'éclairage. Deux petites poudrières servaient à entreposer la poudre du « criard à brume », à bonne distance de la maison du gardien, hélas fort banale. Ottawa a détruit l'ancienne, très typique à la région, semble-t-il par souci d'uniformité. Si c'était le but, c'est parfaitement réussi.

L'île a aussi son Musée du sque-

lette, qui n'a rien à voir avec l'hal-loween. Il s'agit plutôt d'une collection ostéologique montée par un passionné. Elle a, surtout, un chemin de terre qui parcourt ses 12 kilomètres de verdure et d'anciennes fermes abandonnées. Du début du siècle aux années 40, plus de 360 personnes vivaient ici. Le déclin démographique n'en est que plus frappant.

Mais ceux qui restent, quelques jeunes, des accrocs, entretiennent des gîtes du passant, des restos, s'affairent à diverses tâches. Peut-être pour oublier que les visiteurs s'adonnent, eux, à ce que l'île a de mieux à offrir : le temps infini, les longues promenades à vélo ou en bord de mer, l'odeur très particulière de ce fleuve qui se retire, une gentillesse trop souvent perdue ailleurs.

Traversier La Richardière, entre l'Isle-Verte et l'île Verte. Téléphone : (418) 898-2843 ; aussi le bateau taxi (plus rapide mais seulement pour les passagers, leurs vélos et leurs bagages, mais pas d'autos). Téléphone : (418) 898-2199 Pour le phare, l'école et les squelettes, on s'adresse au bureau de la municipalité, à l'École Fraser. Téléphone : (418) 898-3451. Site Internet : <http://ileverte.tripod.com>



photo MARIO FONTAINE, La Presse

Le phare de l'île Verte est le premier à avoir été construit sur le Saint-Laurent.

Le charme suranné de l'Empire britannique

AUBERGES ET GITES DU QUÉBEC

Mathieu Perreault

Avec sa redingote noire sur sa chemise blanche, son crâne dégarni ceint d'une bande de cheveux gris frisés, sa moustache et son ton enjoué, le barman de l'auberge Willow Place préside un authentique pub.

Le jour, la tarte de foie de boeuf figure en bonne place au menu du restaurant et de la terrasse. Les grand-mères qui dînent avec leur descendance en face du lac des Deux-Montagnes font volontiers honneur à cette spécialité anglo-saxonne. Dans le stationnement géré par un jeune garçon aux cheveux roux, quelques plaques minéralogiques ontariennes rappellent que la frontière du Québec n'est qu'à une demi-heure.

Encore plus que North Hatley et Knowlton, Hudson affiche des airs royalistes. Un week-end au Willow Place de cette ville de banlieue permet de goûter aux douceurs de l'Empire britannique. Pour un peu, on s'abandonnerait au thé de cinq heures.

L'auberge compte neuf chambres. Cinq font face au lac, cinq, à la route Main. Les prix sont immuables depuis au moins 11 ans : 85 \$ avant taxes par nuit, quelle que soit la chambre. La maison n'est pas forte sur les forfaits : le restaurant n'a pas de table d'hôte. Le pub et de nombreuses tables en terrasse complètent l'offre gastronomique. Tout est plein le samedi

et le dimanche midi, l'endroit étant visiblement très connu parmi la population anglophone ou anglophile de l'ouest de l'île et des rives adjacentes.

L'isolation sonore des chambres est remarquable. Vendredi soir est une soirée très occupée au pub ; le stationnement est plein et la réception ne laisse pas au barman les clés des pensionnaires incapables d'arriver avant 22h, comme les autres soirs. Malgré que notre chambre, la 9, était située juste en haut du pub et que ses fenêtres (fermées) donnaient sur la terrasse, nous n'avons pas été dérangés. Il fallait avoir l'ouïe très aiguisée pour entendre les tintements de verres et les rires. Les jeunes enfants qui accompagnaient leurs parents dans la chambre voisine ne nous ont pas plus dérangé, même s'ils se levaient visiblement plus tôt que nous.

« La maison a été reconstruite après un incendie en 1989 », explique la contrôlease, Corinne Duchesneau. « La maison originale datait des années 1700. Ses plafonds en bois laissaient passer tous les bruits. Le propriétaire a copié les plans originaux, mais a porté une attention particulière à l'acoustique. » L'aubergiste Michael Dobbie a acheté la maison en 1982, après une carrière dans la restauration.

Dans les chambres aux teintes pourpres, vertes et de bois sombres, l'illusion d'époque est presque parfaite. Les plinthes sont larges, plus d'un pied, les plafonds hauts. La tapisserie à fleurs, brocardée de rubans roses épinglés derrière des anciennes affiches de mode, se marie très bien avec le lit à colonnes, la grande commode, les deux tables de nuit avec lampe Tiffany, le miroir sur pieds, le tapis à



poils moyens et le gros fauteuil de cuir vert qui invite à lire en sirotant un alcool avant de se coucher. Même les fleurs en plastique, dans un pot de métal évasé, ont un air digne. Le lit est toutefois un peu étroit pour deux et court.

La salle de bains est évidemment plus moderne. La baignoire est écriquée, le fond de la nôtre mon-

trait une vilaine réparation de mastic ; le pommeau de douche est un peu bas. L'eau laisse une impression savonneuse. La tuyauterie est élégante, avec des becs de cygne planant au-dessus d'un large lavabo. Le porte-serviettes du lavabo tombe toutefois facilement.

Deux robes de chambre blanches, assez épaisses, surprennent

dans une auberge au prix somme toute modique. À noter, les appels téléphoniques faits depuis la chambre n'ont pas été portés au compte. Et même s'il faut appeler la réception pour l'ajustement du chauffage et de la climatisation, les changements sont faits avec tant de politesse et de célérité qu'on ne regrette point les thermostats parfois récalcitrants des hôtels.

Le menu de la salle à manger est très traditionnel : hamburgers, grillades, fruits de mer. Les potages sont dignes de mention. La soupe aux oignons avait un bouillon irréprochable, au goût de viande très prononcé, alors que le potage de poireaux au stilton avait une texture paysanne hors pair et, elle aussi, un goût très honnête. La carte des vins est un peu courte et légèrement chère. Un repas pour deux, avant la trinité vin-taxes-service, atteindra facilement 50 \$. À ne pas manquer, l'apéritif sur le bord de la terrasse, sur des chaises longues placées loin des tables avec parasols.

Les déjeuners sont malheureusement un peu fades. Les deux matins, même menu : oeufs brouillés secs, bacon très salé, mais bien cuit, patates hachées et frites bien relevées. Le café est honnête, sans plus.

À souligner, le personnel — anglophone — parle presque toujours spontanément en français aux clients francophones. Le fait que je pose mes questions dans la langue de Molière semblait le facteur déterminant dans cette souplesse linguistique.

Auberge Willow Place
208, chemin Main
Hudson, Qc J0P 1H0
Téléphone : (450) 458-7006
Tarif uniforme 85 \$ par nuit, avant taxes, quelle que soit la chambre.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DU PORTAGE: Auberge de style victorien située sur le bord du fleuve St-Laurent. Panorama inoubliable, coucher de soleil magnifique. Plage, piscine, sentiers pédestres, etc. Forfait villégiature 93 \$/pers./jour occ. double (3 repas). Forfait santé 152 \$/pers./jour occ. double (3 repas et un soin). Min. 2 jours, basse saison -25%. 671, route du fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1V0. 418-862-3601.

G'ÊTE LA MAISON BLONDEAU: Auberge accueillante dans une maison patrimoniale (1865). Réseau cyclable, sentiers pédestres, circuit patrimonial. Nuitée, petit déjeuner copieux à partir de 54 \$ occ. simple. À 6 km du fleuve, 4 hrs de Montréal. Forfaits disp. Info: www3.sympatico.ca/lamaisonblondeau tél.: 418-492-5121, fax: 418-492-1160.

LES MAISONS DU PHARE: Auberge verte, venez vivre au rythme des vents et marquer les lieux où fut érigé le premier Phare du Saint Laurent. Anses sablonneuses, crans multicolores, flore et faune marines combleront les amoureux de la nature. Coucher, déjeuner, auto-cuisine. (418) 898-2730; <http://lieverte.tripod.com>

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Vue panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, tourbillons, salons, balcons, salles à manger intimistes, le tout décoré d'antiquités. Forfait à votre choix: "Théâtre" Clône-moi, Marcel Leboeuf. "Équitation" 2 hrs p.p., route horticultrice, 4 jardins. "Santé" massage p.p., route des vins, 4 visites et dégustation. À partir de 89\$ par pers. par jour min. 2 jours incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers 6 services, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. 1.877 826-2971

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Auberge dans une des nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE DU PARC ORFORD: Auberge avec 12 chambres toutes climatisées. Forfaits ch., déj., spectacle, 6 repas pour les 50 ans et plus à partir de 199 \$ p.p.o.d. Taxes et services inclus. Forfaits golf-théâtre-spectacle disponible. Réservations: (819) 843-8887 ou 1.800.567-3475

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Auberge romantique" deux jours, deux personnes, 295 \$!!! La romance et l'élegance victorien vous attendent, 75 min. de Montréal, surplombant le lac Memphrémagog, CAA quatre diamants culinaires, activités, cave à vin. Gagnant Grand Prix de Tourisme Québécois 2000. "Excellente"...Journal de Montréal, Royal Air, Via Rail. Présenté au canal Évasion. Dépliant ou rés.: 1.888.843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville Certificat cadeau.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Auberge romantique et charmante! La plus belle Auberge de l'Est. Auberge au Mont Orford avec vue imprenable sur le Mont Orford. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LE ST-AMOUR: Charmante petite auberge au coeur du village. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE L'ETOILE-SUR-LE-LAC: Auberge au lac Memphrémagog. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE QUILLIAMS: Auberge classifiée 4 étoiles par Hébergement Québec. Auberge face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode "outlet" et d'antiquités à Knowlton à 6 km. Golfs, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et piste cyclable l'Estrade à proximité. 38 chambres et suites ensolées de 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits à partir de 159 \$ pour 2, chambre, repas et service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2e et 3e nuit en PAM. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats cadeaux disponibles. Membre CAA. 572 Chemin Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud à 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. Rés.: 1.888.922-0404, fax: (450) 243-0770. www.aubergequilliams.com.

AU MANOIR CHAMPETRE HATLEY: Auberge au North Hatley. Le domaine vous offre des chambres romantiques climatisées (lit queen) chacune avec douche, toilette et lavabo, 4 patios. 1.819.565-0174. www.mchatley.com

LA PENTE DOUCE: Auberge avec vue sur le lac Massawaddy. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

L AUBERGE ESTRIMONT: Auberge au Mont Orford et le majestueux lac Memphrémagog. Auberge invite à la détente dans une atmosphère de grand luxe. Piscines intérieure et extérieure, tennis, sauna et centre de sports sont accessibles sur place. Chambre et déjeuner à partir de 65 \$ p.p. occ. dble. Autres forfaits également disponibles. 1.800.567-7320. www.estrिमont.qc.ca

L AUBERGE MEMPHRÉ: Auberge avec vue sur le lac Massawaddy. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

LES VICTORINES DU LAC: Auberge au lac Massawaddy. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

L HOTEL KING S HALL: Auberge de style Tudor. Idéal pour toutes occasions: une magnifique salle à manger pour des dîners intimes ou d'affaires, des brunchs musicaux, des salles de banquet et de conférence de 10 à 450 personnes et bien plus encore! Forfaits avec repas disponibles. Téléphonez-nous au (819) 835-1010 ou faites le 1.888.220-5464.

MANOIR LE TRICORNE: Auberge au North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawaddy. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Galliam. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SAINT CLAIRE LAMARCHE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

H TEL & SUITES LE DAUPHIN: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE ET CHALET MISCOUTINE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE SUR LA CROIX: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

H TEL LA ROCHE PLEUREUSE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

L AUBERGE DES SABLONS: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

MANOIR CHARLEVOIX: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

MOTEL AU COIN DE LA BAIE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

ÎLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LES VOITURES D'EAU: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

H TEL DU CAPITAINE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONT: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE LE CANARD HUPPE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

LA MAISON DE PIERRES: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

LAURENTIDES

L AUBERGE DE LA PLAGE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

L AUBERGE LA CALOCHÈRE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE AU NID DOUILLET: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE AUX CROISSANTS: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE CARIBOU: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE CHAMP TRE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE CLOS JOLI: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE CLOS ROLLAND: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SAINT-AGATHE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE DE LA SAUVAGINE SAINT-AGATHE-NORD: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE DU LAC LA LOUTRE: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE EDELWEISS: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: Auberge au bord de la rivière Saint-Laurent. Cuisine raffinée, 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 70 \$ à 120 \$. Cuisine raffinée et savoureuse. Golf, sentiers pédestres, vélo et festivals. 1.888.538-6188. www.imsutton.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

EN BREF

Repas léger chez Air Canada

■ À compter du 24 août, Air Canada étendra son service de repas léger. Ce service viendra s'ajouter à la restauration de base de 170 vols court-courriers d'Amérique du Nord. Renseignements : www.air-canada.ca

Intranet à bord

■ Cathay Pacific offrira un service Intranet à bord de tous ses avions à

compter de 2001. Ce réseau interne permettra aux gens d'affaires de transmettre et de recevoir des documents électroniques ou de s'adonner au e-commerce.

Carte routière de la Gaspésie

■ La nouvelle carte routière de la Gaspésie 2000-2001 est divisée en cinq secteurs touristiques et contient une bonne quantité de renseignements s'ajoutant aux indications routières. Pour plus

d'informations, contacter l'Association touristique de la Gaspésie au (418) 775-2223.

Un guide du musée Pointe-à-Callière

■ Le musée Pointe-à-Callière offre *l'explore le musée*, un carnet d'exploration pour la famille ou pour les groupes scolaires. On peut se le procurer au musée pour 5,45 \$, ou bien par la poste. Renseignements : (514) 872-9150.

Exposition champêtre à Carignan

■ L'exposition champêtre *Sous les pommiers et les poiriers* réunira les 12 et 13 août une quarantaine d'artistes et d'artisans aux Jardins Gamélie. On pourra y relaxer en mangeant des poires ; s'y procurer des bijoux artisanaux, des fleurs séchées, des vêtements, des mocassins faits à la main, etc. L'entrée est gratuite. Le site est au 4636, chemin Sainte-Thérèse, à Carignan (aux limites de Saint-Luc). Rensei-

gnements : Les Amis du canal de Chambly au (514) 990-0139.

Réseau de lacs en Ontario

■ Les Kawarthas, autour de Peterborough en Ontario, est une région enchantresse de lacs et de rivières. On peut s'y baigner, faire du canoë, du kayak ou de la pêche, le tout sur un fond riche en culture amérindienne. Pour obtenir le guide gratuitement, téléphoner au 1 800 461-6424.

Forfaits aventure

ASTRONOMIE

DE LA TERRE AUX TOILES : À l'heure du soir, venez vivre un envoûtant moment d'observation céleste dans le décor enchanteur du Parc du Mont-Mégantic. Visite de l'ASTROLab et des observatoires. Observation aux télescopes, écran géant et ciel étoilé vertigineux... Une expérience inoubliable (819) 888-2941.

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

EXCURSIONS DANS LES MARAIS : À l'heure de Montréal, découvrez les marais de l'archipel du Lac St-Pierre en compagnie de guides expérimentés à bord d'un rabaska motorisé de 12 passagers. Avec ses 10 000 hectares de marais, ce vaste domaine sauvage constitue une immense réserve naturelle ornithologique et botanique. Départ à Ste-Anne-de-Sorel. Duré minimum 2 ½ h. 1877 742-3113.

CYCLOTOURISME

CHAMP TRE : Des Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles ou piste cyclable, 120 km de parcours. Incls: 2 nuits en gîte (B & B) une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins. 2 soupers, 2 petits déj., circuit délimité, 129\$ p.p. occ. dble. 819-358-2406.

NOS BELLES AUBERGES D'AUTREFOIS : Des Laurentides en Gaspésie, découvrez les 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot au Parc du Mt-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, baignade, massage, histoires inédites. Prix Excellence 99 Auberges: La Bonne Adresse et le Provincialat. Membres Agricotours. 1877-688-6422.,

ÉQUITATION

VASION CHEVAL : 3 semaines, 1h de Mtl, aventure à cheval 1 à 5 jours en auberge ou camping sauvage; aussi pique-nique 5h - 55 \$. Paysages magnifiques. Des chevaux qui font notre fierté. Ranch La Clef des Champs. 1888 297-6337.

GOLF

GOLF LE GRAND VALLOON : Mont Sainte-Anne, à 30 minutes de Québec. Un des plus beaux parcours de 18 trous. Forfaits golf incluant nuitée, petit déj. complet, souper table d'hôte 5 services et golf illimité à 99,99 \$ p.p. Forfait week-end 2 nuits, 2 jours à 189,99 \$ p.p. Pour la passion du golf. 1800 361-2468. www.lesrochersbleus.com

LES ROCHERS BLEUS : Des Cantons de l'Est. Auberge en plein coeur d'un magnifique parc de 18 trous. Forfaits golf incluant nuitée, petit déj. complet, souper table d'hôte 5 services et golf illimité à 99,99 \$ p.p. Forfait week-end 2 nuits, 2 jours à 189,99 \$ p.p. Pour la passion du golf. 1800 361-2468. www.lesrochersbleus.com

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE LAC DU PIN ROUGE : À l'heure de Mtl, lac paisible, embarcations, 1000 fleurs, jardin fleuri. 8 ch. confortables à partir de 65 \$ B & B et 129 \$ P.A.M./2 pers. Cuisine raffinée, fleurs comestibles. 1800 427-0840.

AUBERGE LA PORTE ROUGE : À l'heure du village Mont Tremblant sur la rive du lac Beauport, adjacent à la piste cyclable le " P'tit Train du Nord ". Chambres stand. à partir de 69 \$ par pers. occ. dble incl. salle de bain, tv, a.c., balcon, vue sur le lac, souper raffiné et petit déj. Également, chambres de luxe avec bain à remous d'été, foyer et chalets. Piscine. 1800 665-3505. www.aubergelaporterouge.com

AUBERGE LE ROUET : Des Val-David à quelques pas du magnifique parc Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tableées de 10 couverts favorisant les nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine ext. chauffée et plusieurs autres installations sportives (vélos d'accommodation disponibles). Le confort de la chaleur humaine, la joie de vivre entre gens actifs et sociables. 30 chambres avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir de meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et des chambres de 1 à 5 places. Ex.: 146 \$ /pers. occ. dble toutes taxes comprises, incl. 2 couchers, 6 repas, l'accès à toutes les activités. Forfait spécial pour cyclistes. 1800/657-6838).

AUBERGE MOTEL GODARD : Des Francs et Cantons de l'Est, 5 jours d'activités: une journée en forêt et équitation, tout est inclus. Contactez Félix au 514-426-3550 ou 1877 775-2026.

AUBERGE RELAIS BREIZH : Des Francs et Cantons de l'Est, 71ème km de la piste cyclable "Le P'tit Train du Nord", venez avec une vue imprenable sur le Mont Tremblant, venez goûter la gastronomie belge. Forfait de 60 \$ /pers. (occ. dble), souper, coucher, déjeuner. Ch. avec s. de b. privée. Forfait cycliste "La Route des Belges". Réal Pelletier, La Presse: "Cuisine familiale de première valeur...pour l'appétit de sportifs" Rés.: 1 888 688-3420

AUBERGE SUN VALLEY : Des Côte-à-Pic, Site Adèle. Site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE VILLA MARCO : Des Laurentides, Mont Tremblant, bord de l'eau, plage privée, 7 chambres avec s. de b. bain privée, cuisiniettes, bains sauna et thérapeutique, salles de réception, canot et pédalo, pêche, près du parc du Mont Tremblant et golf. Bienvenue aux familles. À partir de 40 \$ p.p. o.d., déj. incl. 819-688-3642 ou 1800 485-7727.

AUBERGE WATTEL : Des Gaspésie, Agathe. Superbe auberge de 21 ch. + condo situés à l'an de la plage, en bordure du Lac des Sables. Accès à la plage. Prox. théâtre, croisière et parc linéaire. Salle à manger sur place. Piscine chauffée. Demandez nos diff. forfaits et déliants. Spéciaux groupe. 1800 363-6478 ou 819-326-7016. www.wattel.qc.ca

CENTRE DE VILL GIATURE GRAY ROCKS : Des Laurentides, Gray Rocks. Magnifique centre de villégiature à 15 min. de la gare Val-Morin station, point départ historique à une heure et demi de Montréal et 5 minutes de Tremblant; idéal pour familles et gens actifs. 273 chambres et condos, plage privée, marina, 2 terrains de golf, tennis, académies sportives réputées, équitation, piscine intérieure, camps pour enfants, programmes sociaux. Délicieuse cuisine française. Forfaits tout compris avec ou sans golf ; hébergement et repas gratuits pour les enfants de 5 ans et moins; tarifs réduits pour les enfants de 6-17 ans. Venez faire la belle vie à Gray Rocks: 1 800 567-6767. www.grayrocks.com

H TEL ALPINE INN : Des Laurentides, Mont Tremblant. Charmant petit Hôtel de campagne, suites romantiques, grandes chambres champêtres, lits King, tourbillon double, chalets: pour 2 à 16 personnes. Piscine, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt. BBQ, pique-nique. Forfaits golf, théâtre, massage au Centre Algormne, souper aux Tourterelles. Petit déjeuner à volonté. Tel. sans frais 1 877 257-4630. Pour album photo, visitez notre site: www.hotelalpineinn.com

LE COUVENT B & B : Des Laurentides, Mont Tremblant village, 5 ch. avec s. de b. privée, certaines chambres avec vue sur le lac. Accès gratuit à la plage. Copieux déj. sur la terrasse. Bain tourbillon ext. À partir de 80 \$ /2 pers./nuit. Sans frais: 1877 425-8608. www.lecouvent.com

LE GRAND LODGE : Des Laurentides, Mont Tremblant-Boutique 4 étoiles de Mont Tremblant vous accueille dans 112 suites. Plage privée, Spa, 4 terrains de tennis, golf et pistes cyclables. Demandez notre forfait "Nuit gratuite". 1800 567-6763. www.legrandlodge.com

LES FLORETTES : Des Laurentides, Mont Tremblant. Vieil hôtel de la gare Val-Morin station, point départ historique des routes plein air et vélo comme dans le temps du P'tit Train du Nord. Accueillis par des amants de la nature, offrons passes d'accès gratuit au Parc Linéaire. Descendez la rivière du nord en canot jusqu'au lac Raymond. 65 \$ /2 pers. déj. incl. 1888 775-7614.

MANOIR ALPINE : Des Laurentides, Ancien Alp. Inn. Construit en rondins de cèdre rouge, au bord de la Rivière du Nord. Site enchanteur et privilégié. Nuitée, déj, à partir de 57 \$ p.p. occ. d. Magnifique salle à manger climatisée. Salles banquet et réunion. Piscine, centre de massothérapie. Golf, Parc Linéaire. 1888 470-7434, (450) 229-7777. www.manoiralpine.com

MOTEL DES PAYS D EN HAUT : Des Laurentides, Village Pére Noël, Pays d'En Haut. Forfaits Village Pére Noël, luncheon, vélo, canoë, théâtre, luge, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 172 \$ /2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et vin mousseux. Forfait "golf" à partir de 200 \$ /2 pers. inclant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj, et le 18 trous. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1800 538-9340

MONTÉRÉGIE

LA VIEILLE AUBERGE LES TROIS RIVES : Des Montérégie, St-Jean sur Richelieu. 12 chambres rustiques et sans prétention, salle à manger, terrasse, quai /bateau, piste cyclable. Dodo 75 \$ /2 pers. Forfait Dodo-souper, 100\$/2 pers. 297, Richelieu. 450-358-8077.

GOLF

MONTEBELLO : Des Montérégie, Montebello. Au passant dans maison ancestrale à 5 km de Montebello offre forfait incluant: partie de golf, voiturette, souper table d'hôte, nuitée et déjeuner 100\$ par pers. occ. dble. 1-819-427-8534. www.aloreedmoulin.qc.ca

KAYAK

KAYAK : Des Montérégie, St-Laurent. Sortie guidée en kayak de mer sur le fleuve St-Laurent. Découvrez le sud-ouest de Montréal. Histoire, observation d'oiseaux et frissons légers sont au programme. Descendez de 1 à 3 heures et ce à partir de 19 \$. Kayak de rivière. Apprenez un sport des plus trilliant sur un site enchanteur (Huberdeau). Spécial sur semaine, 2 jours à partir de 85 \$. Aussi disponible les week-ends. Information et inscription: Kayak Sans Frontières (514) 595-SURF (7873), kst@kst.qc.ca

KAYAK DE MER

GUIDE AVENTURE : Des Montérégie, St-Laurent. L'évasion en kayak de mer, en voile ou en canot sur le Fjord du Saguenay, Mingan, Anticosti, Nouvelle-Ecosse et Ontario. Un service professionnel, des guides qualifiés et sécuritaires, nourriture élaborée, nous confère le titre de leader en voyage Aventure. Agence de voyage depuis 20 ans du même groupe que Chlorophylle et Aventurier et membre APTAQ. 1 800 465-7512, Boutique l'Aventurier ou www.guideaventure.com Participez à un voyage et courez la chance de gagner une veste Franklin Chlorophylle.

PLEIN AIR

AVENTURES AM RIQUES : Des Montérégie, St-Laurent. Évasion de mer sous les feux d'artifices 55 \$ (16, 23, 30 juin), 60 \$ (17, 24, 31 juillet), 65 \$ (18, 25, 1 août), 70 \$ (22, 29 juillet), Canot la rivière Du Poste 345 \$ (21-24 juillet) Mt Kathadin (12-15 août), Baie Georgienne 840 \$ (31-6 août) (21-27 août), Rocheuses Canadiennes (31-1 sept.). Info: (514) 594-4907

D TOUR NATURE : Des Montérégie, St-Laurent. 3 jours de vélo et randonnée de 1 à 14 jours: Ogunquit, île du Prince-Édouard, Gaspésie, Bas St-Laurent. Cours de canot et kayak. Location de canot. Programme: 514-271-6046 <http://pages.infinit.net/detourna/>

SENTIER TRANSCANADIEN : Des Montérégie, St-Laurent. Découvrez le Sentier Transcanadien au Québec; procurez-vous la carte officielle et choisissez votre itinéraire (4,95 \$ + b+et manut.). 1877 569-7522. www.veloasis.qc.ca

RANDONNÉE PÉDESTRE

KARAVANIER : Des Montérégie, St-Laurent. Trois niveaux de 9 à 28 jrs. Pérou 25, 29 juillet, 12 août, 23 sept. Équateur 25 août, 4 nov. Compostelle 17 sept. Cathares 1 sept. Tibet 2, 30 sept. Crête 30 sept., 19oct. Népal 14 oct., 10 nov. 26 déc. Sulawés 21 oct. Laos 26 déc. 514-281-0799

RANDONN ES PLEIN AIR : Des Montérégie, St-Laurent. Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 14 jours: Ogunquit, île du Prince-Édouard, Gaspésie, Bas St-Laurent. Cours de canot et kayak. Location de canot. Programme: 514-271-6046 <http://pages.infinit.net/detourna/>

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE : Des Outaouais, Des-à-l'eau. Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Simard, découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse, le confort douillet de nos chambres, mini-apart. cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Lauréat Grands Prix du Tourisme 99. Rés.: (819) 428-3311 www.pineraie.com

LE RAMADA PLAZA / MANOIR DU CASINO : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE DU QUARTIER : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE LA CARMARINE : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE LA GRANDE OURSE : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE LOUIS-H BERT : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE QUATRE TEMPS : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

AUBERGE SAINT-PIERRE : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

CLUB VACANCES TOUTES SAISONS : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

H TEL ROYAL WILLIAM : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

MOTEL DOYON : Des Outaouais, Des-à-l'eau. À l'heure du Casino, venez découvrir un site enchanteur, 16 ch. champêtres à partir de 49,50 \$ p.p. o.d., déj. incl. Tourb., pisc. chauffée, forfaits disp, repas gast., idéal pour réceptions. 1888 229-1070. www.aubergesunsunvalleyinc.qc.ca

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

CAP-AU-LESTE : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

H TEL LE PARASOL : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

VILLA MARICHON : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

RANDONNÉE PÉDESTRE

TIBET : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

RAFTING

RAFTING -ESCALADE -KAYAK : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

VOILE

AGENCE NAVTOURS : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

CENTRE MARIN DES BLANCHONS : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

DAMACHA : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

COLE-CROISIÈRE O DE VENT : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

COLE CROISIÈRE MERCATOR : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

COLE DE VOILE MER ET MONDE : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

VASION VOILE : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

VOILE-VACANCES : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

VOILE : Des Saguenay/Lac St-Jean, 136 rue du Quai. Charmante auberge située sur le bord du Saguenay dans un des plus beaux villages du Québec. Excellente table. Forfait: 65 \$ p.p. (taxes et serv. incl.) chambre, petit déj. et table d'hôte et forf. -croisières. Sans frais: 1877 676-2503 ou (418) 675-2503.

TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE : Des Tadoussac, Des-à-l'eau. Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Simard, découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse, le confort douillet de nos chambres, mini-apart. cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Lauréat Grands Prix du Tourisme 99. Rés.: (819) 428-3311 www.pineraie.com

VIEUX QUÉBEC

H TEL LE CLOS ST-LOUIS : Des Vieux-Québec, Des-à-l'eau. Pour de vraies vacances... aux abords du Lac Simard, découvrez un site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez, le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans le décor superbe de la salle à manger avec terrasse, le confort douillet de nos chambres, mini-apart. cuisinette ou condo-hotel. Un accueil chaleureux vous y attend! Soins de santé et activités estivales sur le site. Lauréat Grands Prix du Tourisme 99. Rés.: (819) 428-3311 www.pineraie.com

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

FLORIDE : Des États-Unis, Floride. Studios et appartements à louer sur la Côte Ouest à 100' de la plage. À partir de 100 \$ /sem. ou 1100 \$ /mois en \$ \$ Can. Accueil Québécois. 727-360-8337. riotel@worldnet.att.net

MONTR AL INN</



L'une des deux mères gnous court avec son son petit.

Un tombeur au Parc safari

GRÉGORY LEMAY

L'année dernière, Nyumbo, un gnou mâle, arrive au Parc safari en provenance de la Colombie-Britannique. Après quelque temps d'adaptation, il engrosse les deux femelles du parc. Ont-elles été fécondées le même jour? Une chose est certaine, elles ont mis bas neuf mois plus tard (le 8 juillet dernier), à quelques heures d'intervalle seulement.

Une fois nés, les deux petits ont pris moins d'une minute pour se tenir debout. «Une question de secondes», nous dit Serge Lussier, directeur zoologique au Parc safari. C'est que ces antilopes doivent pouvoir se sauver rapidement afin d'échapper aux lions, aux hyènes ou aux chiens sauvages.

Bien sûr, au zoo, les prédateurs ne peuvent les atteindre, contrairement à ce qui se produit dans les plaines de Tanzanie et du Kenya. Elles partagent par contre la même zone que leurs cousins naturels, les zèbres.

Si les zèbres ont des petits, ils gagnent du territoire, au détriment des gnous. Il est donc important que ceux-ci se reproduisent aussi, pour s'assurer d'une partie de l'espace. «Ils ne le feraient pas s'il n'y avait pas de compétition», ajoute M. Lussier.

Dans un enclos, par exemple, ils ne seraient probablement pas très portés sur la chose. De toute façon, leur nature suppose du mouvement, des déplacements. Ils sautent, courent et migrent. C'est pourquoi à Hemmingford on leur réserve un vaste territoire.

Le Parc safari est le seul parc zoologique au Canada et l'un des rares au monde où l'on accueille cette espèce. Les visiteurs peuvent dès lors y observer la... ou plutôt les familles de Nyumbo.

Renseignements: www.parcasafari.com ou (450) 247-2727.

Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Cette auberge, très convoité Grand Prix de la Presse en 2000, dans la catégorie 6 à 49 chambres, est décernée à la Prestigieuse Auberge Lakeview, où ont séjourné Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et le Très Honorable Arthur Meighen, anciens premiers ministres du Canada. Construite en 1874, cette historique auberge victorienne meublée d'antiquités a remporté de nombreux prix. Ses 28 chambres et studios avec bain tourbillon offrent la splendeur et l'ambiance d'autan avec tout le confort moderne. Dînez aux chandeliers dans le Sheffield's, notre romantique salle à manger victorienne, déjeunez au Spencer's, un authentique pub anglais et ne manquez pas notre fameux brunch du dimanche. Forfait P.A.M. à partir de 98,30 \$ p.p. o.d. Réservations et dépliant: 1 800 661-6183. Aut. 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivre les indications jusqu'à L'Auberge Lakeview. 1 heure de Montréal. www.quebecweb.com/lakeview

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Ici, nous vous recevoir dans une atmosphère chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent, à Cap à l'Aigle. Vous serez conquis par notre cuisine lauréate des Grands Prix du Tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. Nombreux forfaits disponibles. Informations: www.quebecweb.com/peupliers 1888 282-3743

L AUBERGE DES FALAISES: Un lieu de délices au coeur de la région de la Gaspésie. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxes avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par personne. 1800 386-3731. www.aubergedesfalaises.com

CHAUDIÈRE / APPALACHES

MANOIR DES RABLES: Offrez-vous un séjour douillet dans le manoir ancestral. À partir de 98 \$ / pers. Plusieurs forfaits été disponibles: golf, Grosse-Île, vélos et autres. Lauréat du " Prix de la gastronomie - Renaud Cyr " 2000. Réservation ou information 1 800 563-0200, ou (418) 248-0100. www.manoirdesrables.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE DU LAC TAUREAU: Des espaces, cachet forestier et rustique, un environnement de bois impressionnants construits selon une technique ancestrale nous positionnent parmi les établissements recherchés au Québec. Auberge de grand confort au bord d'un lac immense, des kilomètres de plage de sable fin, un environnement à couper le souffle et des activités: que pouvez-vous demander de mieux! Essayez nos forfaits santé, golf, romantique, gastronomique et vacances familiales avec camp de jour pour les enfants. À seulement deux heures de Montréal, à Saint-Michel-des-Saints. 1877 822-2623. www.auberge.lactaureau.com

LAURENTIDES

H TEL LA SAPINIÈRE: Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Forfaits disponibles à partir de 220 \$ incluant: 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuners, 2 soupers 5 services et pourboires sur les repas (p.p. occ. dble). Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Sur le site, piste cyclable " Le Petit Train du Nord ". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com

L EST REL CENTRE DE VILL GIATURE ET CONGRES: 1hre au nord de Montréal. Forfaits: Spa, Golf, Théâtre. Centre nautique. Piscine int. chauffée, bain tourbillon et saunas. Brunch du dimanche. 1888 ESTEREL. www.esterel.com

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À 10 minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, piscine int., bain tourb., etc. 1800 361-1620.

L AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Cette magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourb.), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massothérapie, sauna. Forfaits disponibles. 1 888 377-5971. E-mail: laestpierre@tr.cgocable.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com



Succomber aux charmes d'un Relais Santé...

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANT D EASTMAN: Centre de santé fondé en 1977. Situé à 15 km de sentiers sur un domaine de 315 acres. Offrez-vous la détente: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, cure minceur, entraînement personnel, etc. Nouveauté: piscine intérieure, gymnase, chambres avec foyer et terrasse. Forfait ½ journée à 15 jours. Une idée cadeau de tout repos! 1800 665-5272. www.spa-eastman.com

SPA CH RIBOURG: Situé à l'Hôtel Chéribourg. Magog-Orford. Forfait " Santé " à 1 nuitée, 1 déj., 1 souper, 90 min. de soins, à partir de 143 \$/pers. + taxes. Rés.: 1877 868-0101, 1800 567-6132. www.cheribourg.com

EST DU QUÉBEC

RELAIS - SANT RELAXARIUM: Une expérience sensorielle incomparable. Les ingrédients à la fois apaisants et énergisants, vos sens seront comblés! Musique contemplative, huiles essentielles, conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et soins prodigués par nos thérapeutes professionnels, vous plongeront dans une ambiance d'évasion intense insoupçonnée. Dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Ste-Foy 418-650-4575, 1 800 463-4390, dans une belle vallée au Georgesville de St-Georges de Beauce 1 800 463-3003 et au légendaire Manoir Richelieu en Charlevoix 1 800 699 7352. Prenez soin de vous, prenez rendez-vous! Une excellente idée cadeau.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANT SONIA BLANCHARD: Les services de soins de santé. Hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, approche holistique, esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, bainéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations: 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Du Maine Lauzon, St-Faustin, Lac Carré, Qué., J0T 2G0. www.soniaspa.com

OUTAOUAIS

CH TEAU LES BEAULNE: Lauréats des Grands Prix 95-96-97. Vous rêvez de vacances réussies malgré la température? Ensoleillez votre coeur avec nos soins (massage, facial, enveloppement, etc). Une belle table d'hôte réveillera vos papilles gustatives. Aux abords d'un lac magnifique avec plage et embarcation. 450-622-8306, 1888 428-2244, www.chateaubeaune.com

Auberges de PLEIN AIR



CANTONS DE L'EST

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: À découvrir la Petite Auberge de Jouvence vous propose l'aventure douce, les beautés de mère nature en plein coeur du Parc du Mont Orford, des voiliers, canots, kayaks, et douceurs dégustées en tête-à-tête, un bon rouge à la main. Réservation: 1 800 567-3134. Visitez notre site: jouvence.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

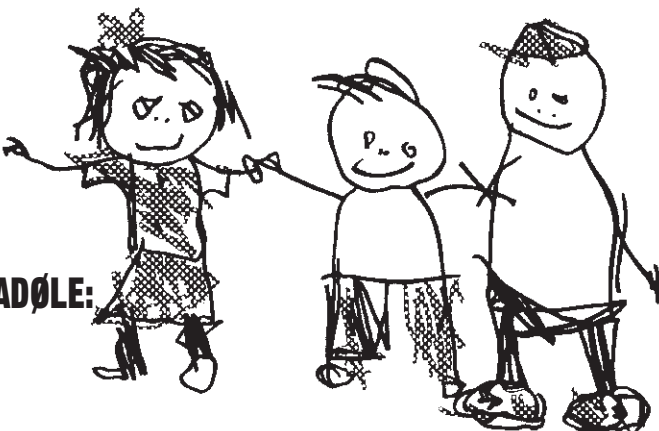
H TEL EQUUS: L'ambiance nature en tout confort! En bordure des Cantons de l'Est (L'Avenir). Venez vivre en pleine nature en profitant de notre site de villégiature et de nos équipements (équitation, tennis, piscine ext./int., sauna, etc.). Découvrez nos forfaits Equus Attrails Touristiques (billet, repas, hébergement inclus). Excellent rapport qualité/prix. 1800 567-0907 www.hotelequus.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L INTERVAL: Enfin des week-ends dans une ambiance décontractée et une nature magnifique. À partir de 111 \$ + tx, incluant 2 nuits, 6 repas, animation, équipements récréatifs. 819-326-4069.

ENVOYEZ DON

UNE PREUVE D'AMOUR AUX ENFANTS HANDICAPÉS



TIMBRES DE PÂQUES
1 800 263-1969

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTÉ-ADÈLE

CENTRE DE TH RAPIES NATURELLE: Cette période ou nouvelle en offrant à votre corps des soins personnalisés qui sauront vous envelopper de douceur. Combattez le stress par un massage, un bain aux algues. Plusieurs forfaits personnalisés vous sont offerts. Nouveau - Un centre d'esthétique vous propose des soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et soins des pieds. Certificat cadeau disponible. 450-229-7676, 514-990-0291, 1800 363-2483.

H TEL-SPA L EXCELSIOR: Cette auberge, dans les catégories hébergement et spa, a été élue la meilleure de l'année. Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. 900, tourbillon géant, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, pistes cyclables, théâtres d'été et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, d'orlitage, anti-cellulite. Certificats cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ /pers., occ. double, déj. complet, ou 57,50 \$ /pers., occ. double, déj. et souper. Cuisine actualisée. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1800 363-2483. www.spaexcelsior.com

SAINTÉ-AGATE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez passer un forfait vacances dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 110 \$. Certificats-cadeaux disponibles. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1800 361-6180.

Hôtels de Villégiature

✦ ✦ ✦ 50 à 150 chambres ✦ ✦ ✦



CANTONS DE L'EST

H TEL CH RIBOURG: Magog-Orford. Fine cuisine, terrasse, BBQ, café. Piscines int./ext., saunas, bains tourbillons, gymnase, activités et centre de santé Spa. Forfait fine cuisine à partir de 84 \$ /pers. /nuit occ. d. (x2 sensus). Aut. 10, sortie 118, 1hre de Mtl. 1800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: Hôtel et Golf. Magog-Orford. Au coeur d'un champêtre exceptionnel. Fine cuisine, bars, terrasses, Spa, piscines int./ext., tennis, sentiers, lac privé, golf 27 trous, location d'équipement et plus! Forfait golf à partir de 95 \$ p.p., nuit en occ. dble, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1hre de Montréal. 1800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

LAURENTIDES

FAR HILLS INN: Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques avec lac, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna, tennis, etc. Pistes de randonnée et piste cyclable "Parc Linéaire". Golf et équitation. Reconnu pour sa table gastronomique, son accueil et service. "Mention spéciale aux Grands Prix du Tourisme Desjardins 2000". Juillet: cours de peinture. Août: tennis avec Lorne Main. Mini vacance 188 \$ p.p. (2 nuits, 3jrs, 3 repas). 514-990-4409 ou 1800 567-6636. www.farhillsinn.com

H TEL MONT GABRIEL: Forfait spécial de l'été à l'Hôtel Mont Gabriel... Pour profiter de deux jours consécutifs et séjournez à l'Hôtel pour seulement 1 \$. Valable du dimanche soir au jeudi soir à l'achat de deux parties de golf par jour. Faites vite car les places sont limitées! (non applicable sur aucune autre promotion). Bonne nuit! Bon golf!!! Hôtel Mont Gabriel, centre de villégiature classé 4 étoiles, perché au sommet du Mont Gabriel. Aut. 15 Nord, sortie 64. www.montgabriel.com Réservations: 800 668-5253.



CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Forfait de la " Table d'Or " du Québec, mai 2000. Une des plus belles caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac: pédalos, canots, kayaks. Pistes cyclables à proximité. Classification Québec: 5 étoiles. Forfaits golfs et théâtre. Autres forfaits disponibles incluant souper, petit déjeuner et service. Rés.: 800 336-2451. www.northhatley.com ou www.relaischateaux.fr/hatley

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Combiant le majestueux St-Laurent, découvrez une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et une cuisine raffinée et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: piscine int., plage sauvage, tennis. Pour passer divinement: nouveaux soins offerts au mini-spa: enveloppements aux algues, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

H TEL-RESTAURANT L EAU LA BOUCHE STE-ADÈLE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle à proximité de toutes les activités. Restaurant couronné Table d'Or du Québec au Grand Prix du Tourisme 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine. Offrez un certificat cadeau. Demandez pour nos forfaits. (450) 229-2991. Courriel: eaubouche@sympatico.ca

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Situé à 15 km de St-Hubert-sur-Richelieu. Cadre paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 514-856-7787. www.relaischateaux.fr/tilleuls

***Bibliothèque
et Archives
nationales***

Québec 

La Presse

5 août 2000

Page G15 manquante

Le coup de chaleur et le coup de lapin

NI BÊTE
NI MÉCHANT!



Dr François Lubrina
collaboration spéciale

C'est bien connu, rares sont les chiens qui détestent vraiment les ballades en auto. Au contraire ! Mais ce genre d'escapade en famille ou en duo avec le maître ou la maîtresse n'est pas toujours sans danger. Il y a bien sûr les risques de multiples traumatismes (genre « coup du lapin ») subis ou causés en cas d'accident si Poppy le labrador n'est pas bien attaché. Mais l'occasion fait le larron, dit-on : une vitre un peu trop ouverte et c'est irrésistiblement une tête qui se faufile par la portière à grande vitesse, avec deux oreilles flottant joyeusement au vent. La gueule grande ouverte, de nombreux toutous peuvent ainsi et fort curieusement prendre froid, ou même se retrouver avec une bonne laryngite ou amygdalite, un jour de canicule sur l'autoroute. Et c'est sans parler des menus bobos aux yeux en raison des insectes ou autres minuscules objets volants non identifiés qui lui fouettent la gueule.



Sur la route, les chiens aussi devraient être attachés (pour prévenir le « coup de lapin »). À l'arrêt, ne laissez jamais votre véhicule en plein soleil pour éviter le « coup de chaleur ».

Pourtant, et de façon sournoise, la voiture devient parfois plus dangereuse, voire mortelle à l'arrêt... qu'à très vive allure. On ne le répètera jamais assez : à la belle saison, faites très attention aux dardants rayons du soleil. En quelques minutes, ils vous transforment un véhicule en un véritable four. Quoi de plus banal, en effet, que de garer son véhicule à l'ombre avec Médor sommeillant d'un oeil sur la banquette arrière, histoire d'aller faire quelques courses ? Mais le temps passe, et votre voiture, pourtant à l'ombre, se retrouve en plein soleil pour la bonne raison que la terre tourne ou que les nuages se déplacent. Ce sont évidemment les races brachycéphales (au museau écrasé) genre bulldog, carlin ou boxer, mais aussi les animaux obèses, âgés ou encore ceux souffrant d'un problème cardio-vasculaire

qui en seront les premières victimes. La température monte en effet très vite dans un habitacle surchauffé où l'animal haletant, la langue pendante et la respiration accélérée tente désespérément de se rafraîchir ou de s'enfuir. Sa température corporelle peut alors grimper jusqu'à 41 ou 43 degrés Celsius. Le coeur battant au grand galop, la malheureuse bête suffoque, bave, vomit parfois et se déshydrate vite. Dans les cas graves, elle perd connaissance, tombe dans le coma et peut même mourir à la suite d'un oedème cérébral.

La première chose à faire, c'est bien sûr de sortir votre compagnon de cet enfer et de le rafraîchir pour prévenir les dommages irréversibles. Vous pouvez ainsi l'immerger dans l'eau froide (sauf la tête, bien sûr !). On peut aussi utiliser un boyau d'arrosage. Mais si peu est bien, trop n'est pas toujours meilleur :

évituez tout de même que sa température ne baisse trop. Pour ce faire, un thermomètre rectal vous indiquera si elle est retombée à la normale, laquelle se situe, peu ou prou, à 38,4 degrés C. L'animal en piteux état devrait évidemment être conduit à l'urgence vétérinaire dans les meilleurs délais.

À titre préventif, il convient tout d'abord de laisser son compagnon dans une voiture vraiment à l'ombre. Mais aussi de s'assurer que, par la suite, le véhicule ne sera pas en plein soleil. Il importe, en outre, de toujours laisser circuler un filet d'air en baissant légèrement les vitres. Lors d'une absence prolongée, une écuelle d'eau fraîche est aussi souhaitable. Et n'oubliez pas que la voiture peut être un véritable paradis pour un chien, surtout lorsqu'elle roule, les vitres un peu ouvertes et que le maître ou la maîtresse est au volant !

Des tournois d'envergure en août

LE BRIDGE
André Trudelle

Le mois d'août donnera lieu à des tournois d'importance sur la scène internationale. La semaine prochaine, à Anaheim, en Californie, prendront l'affiche les Championnats nord-américains d'été. Deux semaines plus tard, les 22 et 23 août, un tournoi mondial de charité, type Epson, prendra l'affiche sous l'égide la Fédération mondiale de bridge (WBF). Enfin, du 26 août au 9 septembre, les Olympiques du bridge seront tenus à Maastricht, aux Pays-Bas.

En vue de ce tournoi, le Canada désigne ses représentants un an à l'avance. C'est ainsi que l'on sait depuis longtemps que Francine Simon, Martine Lacroix, Dianna Gordon, Kathie Thorpe, Beverly Kraft et Rhoda Habert seront aux Pays-Bas à la fin du mois.

Chez les hommes, les champions de l'an dernier Robert Lebi, Nader Hanna, John Carruthers, Drew Cannell, George Mittleman et Eric Kokish nous représenteront. On se rappellera que cette même équipe a été battue cette année à Halifax, en

finale canadienne, par l'équipe de Kamel Fergani, Nicolas L'Écuyer, Jeff Blond, Doug Fraser, Daren Wolpert et Jurek Czyzowicz. Toutefois, ce n'est qu'en octobre de l'an 2001 que ces derniers prendront part au Bermuda Bowl, à Bali.

Aux États-Unis, les essais en vue de choisir l'équipe nationale des Championnats du monde n'ont eu lieu qu'il y a quelques semaines. On attendait la victoire de Nick Nickell, Dick Freeman, Bob Hamman, Paul Soloway, Jeff Meckstroth et d'Eric Rodwell. Ils ont été battus, en demi-finale, par ceux qui seront à Maastricht à la fin du mois : George Jacobs, Ralph Katz, Howard Weinstein, Steve Garner, Larry Cohen et David Berkowitz.

À l'issue d'un match comprenant 120 mains disputées en deux jours, Jacobs et ses coéquipiers ont gagné par 7 IMPs. Dans la finale, le clan Jacobs a battu celui de Michael Rosenberg, Drew Casen, Zia Mahmood, Steve Weinstein, Bobby Levin et Richard Schwartz par 25 IMPs.

Les Américains seront au nombre des favoris à Maastricht, mais plusieurs pays leur feront une chaude lutte. L'Italie, la France, le Danemark, la Suède, la Pologne, le Brésil et la Chine représentent tous des adversaires susceptibles d'arracher la victoire aux Américains.

La demi-finale

L'équipe de Nick Nickell, favorite pour gagner les essais, a perdu en demi-finale contre le sextuor de George Jacobs. La main qui suit a fait la différence entre les deux camps.

Le contrat de 3 SA a été atteint aux deux tables, mais un déclarant a chuté, l'autre a réussi. Dans les deux cas, l'entame est venue du 2 de K.

L'entame du 2 de K est couverte du 9 par Est et l'As gagne. Le Valet de Tr tient et le 10 de Tr va à la Dame d'Est. Retour du Valet de K qui tient. La Dame suit et le Roi gagne. Le mort se défait du 4 de Pi et d'un petit Tr.

Le déclarant encaisse ensuite son As de Pi et joue un petit Pi vers le 10 du mort. La Dame gagne. La défense prend deux K, deux Tr et la Dame de Pi. Le contrat chute.

À l'autre table, contre le même contrat de 3 SA, Bob Hamman, en Est, a pris le Valet de Tr de la Dame à la deuxième levée. Retour K. Le Roi gagne. Le 10 de Tr est couvert du Roi, au mort. La défense est limitée à deux K et deux Tr.

L'équipe Jacobs a gagné 11 IMPs sur cette main et elle a remporté les honneurs du match par 7 IMPs !

Avis aux profs de bridge : ceux qui ont l'intention de donner des cours à l'automne doivent me faire parvenir leurs communi-

Donneur: Ouest			
Vulnérabilité: aucune			
NORD			
♠	R V 10 4		
♥	V 2		
♦	5		
♣	R 9 8 7 5 4		
OUEST		EST	
♠	8 6 2	♠	D 9 7 5
♥	D 10 9 8 3	♥	6
♦	8 7 6 2	♦	D V 10 9
♣	6	♣	A D 3 2
SUD			
♠	A 3		
♥	A R 7 5 4		
♦	A R 4 3		
♣	V 10		
Les enchères:			
OUEST	NORD	EST	SUD
passe	passe	1 K	1 Co
passe	2 Tr	passe	2 K
passe	2 Co	passe	3 SA
passe	passe	passe	
Entame: 2 de K			

Infographie La Presse
qués par la poste dans les plus brefs délais : André Trudelle, Sports, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qc H2Y 1K9.

Petro-Canada: déjà 25 ans!

PHILATÉLIE
Denis Masse

L'enseigne bien connue des stations-service de Petro-Canada occupe une place de choix au centre d'un nouveau timbre de 46 cents que la Société canadienne des postes entend dédier à cette importante entreprise créée par une loi du Parlement il y a 25 ans.

Le timbre aux multiples éléments symboliques constitue la première contribution d'un illustrateur montréalais, Raymond Gendron, qui exerce ce fascinant métier depuis 25 ans et qui est maintenant passé maître dans l'infographie. Son timbre comportant pas moins de sept illustrations diverses a été entièrement produit par ordinateur.

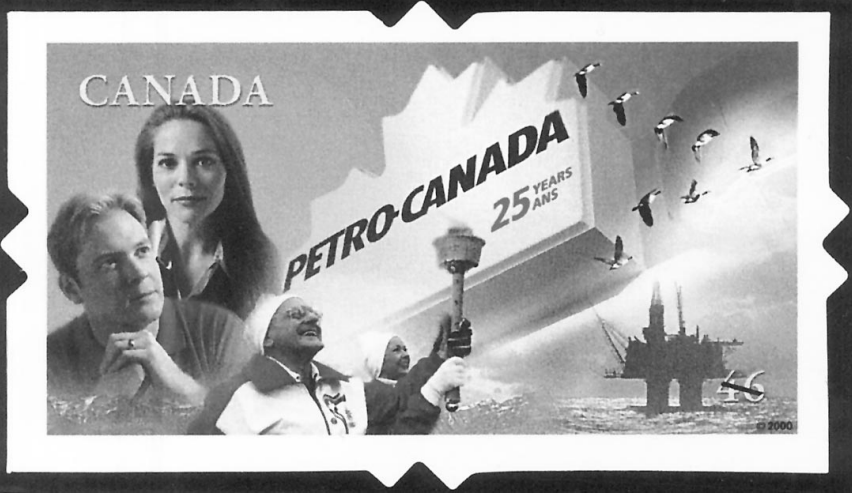
Par quelques illustrations bien choisies — la mer, les oiseaux, les montagnes —, il s'en dégage une impression de protection écologique qui traduit le souci de Petro-Canada de préserver l'environnement tout en tirant du sol et des fonds marins les richesses pétrolières qu'ils contiennent.

Une photo d'anciens champions

olympiques portant haut le flambeau rappelle l'initiative qu'avait eue Petro-Canada en 1988 en organisant dans tout le pays le relais de la flamme olympique sur un ambitieux parcours de 18 000 kilomètres, à l'occasion des Jeux d'hiver de Calgary. Cet élément souligne la participation de la pétrolière dans la vie sociale des Canadiens. « À l'échelle du pays, l'entreprise appuie bon nombre d'initiatives liées à l'éducation, aux services communautaires, à la culture et à l'environnement », clame le communiqué de presse émis par l'Administration postale.

À l'angle inférieur droit se dresse en pleine mer la plate-forme de forage Hibernia, au large de Terre-Neuve, que nous avons déjà vue sur un timbre du 4 mai 1998. Audessus : un vol de huit oies du Canada dont la formation en V est typique de cette espèce animale. À l'extrême gauche : les portraits de deux véritables employés de Petro-Canada dont nous finirons bien par connaître l'identité. Ils représentent les effectifs de la compagnie privatisée en 1991. Les montagnes enneigées qui se découpent à leurs pieds rappellent l'implantation de Petro-Canada dans l'Ouest canadien.

Le timbre, autocollant et découpé à l'emporte-pièce (sans dentelure), sera émis le 13 septembre



Timbre de 46 cents «Petro-Canada».

en carnets de 12 exemplaires.

C'est une surprise totale pour les collectionneurs qui n'avaient pas été prévenus de cette émission bien que sa composition ait été commandée à l'illustrateur il y a environ un an.

Cartes postales des grands voiliers

La Poste canadienne a émis, sans les annoncer au préalable, des cartes postales au verso desquelles sont reproduits les timbres émis en juillet sur le rassemblement des

grands voiliers à Halifax. Les cartes elles-mêmes reprennent, côté image, les motifs des deux timbres.

Le jeu complet comporte quatre cartes postales et se vend 4 \$. Les timbres imprimés au verso ne comportent aucune valeur faciale ; c'est dire qu'on peut aussi bien les utiliser pour le courrier à l'intérieur du pays qu'à destination de l'étranger.

Ces cartes étaient disponibles à la Maison de la poste la semaine dernière et peuvent aussi être commandées au Centre national de philatélie d'Antigonish.

Kogan et Lesiège remportent le COQ 2000

LES ÉCHECS
Sylvain Barbeau
collaboration spéciale

Le Championnat Ouvert du Québec 2000 a donné lieu à une belle course aux honneurs dont les grandmaîtres Artur Kogan et Alexandre Lesiège sont sortis vainqueurs.

Défait par Kogan en troisième, Lesiège a dû mettre les bouchées doubles par la suite pour combler son retard, ce qu'il a fait en huitième ronde lorsqu'il a pris la mesure du maître international Dmitri Tyomkin lors d'une pression de temps dramatique (très appréciée par les nombreux spectateurs présents.).

Kogan remporte le titre grâce à un meilleur bris d'égalité, ce qui me semble fort juste puisqu'il est nettement celui qui a affronté la meilleure opposition.

Un demi-point derrière les vainqueurs, on retrouve un quatuor composé de Vladimir Lazarev (Russie), Igor Miladinovic (Grèce), Eduardas Rozentalis (Lituanie) et Marat Khassanov (Montréal). Ce dernier réussit une norme de maître international, un titre qui sera sien dès qu'il accumulera deux autres performances semblables (dont une en tournoi-rotation). Un jeune Russe, Nikolai Kurenkov, a aussi obtenu une norme de MI, grâce entre autres à une victoire face au GM Rozentalis.

Du côté des jeunes Québécois, déception pour Charbonneau et Goldenberg, qui ont mal commencé le tournoi et n'ont jamais été dans la course pour une norme. Le jeune Thomas Rousset-Roozmon, champion canadien des moins de 12 ans, a bien fait avec un solide 50 %, encore que, personnellement, j'aimerais bien voir un peu plus d'action dans ses parties (lâche-toi lousse un peu quoi !).

À souligner les performances des experts Ray Phillips et Arkadiusz Luksha, qui ont visité les premiers échiquiers à plusieurs reprises et terminé parmi les quinze premiers.

J'ai aussi été agréablement surpris par la combativité des favoris qui a mené à plusieurs résultats décisifs entre ceux-ci. Passons aux points négatifs. 1 — La participation de 283 joueurs seulement, et la régression aurait été encore plus visible sans la quinzaine de jeunes Russes venus de Moscou, ce qui est nettement en deça des attentes pour un tournoi de cette envergure. La Fédération québécoise aurait intérêt à faire preuve d'imagination pour ramener les joueurs des régions dans son tournoi le plus prestigieux. Par exemple, ne serait-il pas possible de faire jouer les intéressés, qui ne peuvent faire le déplacement à Montréal pour diverses raisons, à partir de grands et moyens centres urbains (Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Hull, Châteauguay, Rimouski, Rouyn-Noranda etc.) sous la supervision d'un arbitre et d'un assistant (pour la transmission des coups) ? Moyennant un léger supplément pour les frais supplémentaires encourus, la formule serait susceptible de démocratiser un peu ce Championnat du Québec. 2 — Ne serait-on pas mieux de fermer la section Championnat (2200 et +), ce qui donnerait de meilleures chances de normes et éviterait d'utiliser des formules à appariements accélérés qui donnent des résultats un peu loufoques (je pense bien sûr aux rondes 5 et 6 qui ont donné des rencontres entre joueurs de 2000-2100 et les favoris à 2450-2600) ? 3 — Pourquoi ne pas utiliser pleinement toute la surface disponible et donner ainsi une meilleure accessibilité et visibilité aux spectateurs nombreux qui ont assisté aux dernières rondes ? 4 — À quand une table pour les arbitres dans la salle du tournoi ? Cette dernière critique est valable pour la plupart des tournois et ce n'est pas la première fois que je la fais. Suis-je perdu dans le désert ?

Autres résultats

Marcel-André Laframboise et Bruno Falardeau chez les moins de 2100, Guillaume Cardin chez les moins de 1800, David Gunapalan et Thierry Libersan chez les moins de 1500, Louis-Philippe Sirois chez les moins de 1200, sont les vainqueurs des sections inférieures de ce championnat.

Le Championnat de parties rapides a vu la victoire de Serguey Smagin et d'Alexandre Lesiège. Smagin a aussi raflé la première place du Championnat de parties semi-rapides en l'absence de la plupart des gros canons.